

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 20 dicembre 1999, n. 720.

Iscrizione della Cooperativa «La Svolta–Le Virage», per il Centro crisi di SARRE – Fraz. La Remise, 51 – all’Albo regionale degli Enti ausiliari che gestiscono senza fini di lucro, strutture per la riabilitazione ed il reinserimento sociale dei tossicodipendenti.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) L’iscrizione all’Albo degli Enti ausiliari che gestiscono strutture per la riabilitazione ed il reinserimento sociale dei tossicodipendenti della Cooperativa «La Svolta–Le Virage» a r.l., per la sede operativa di Chesallet SARRE – Fraz. La Remise, 51 da destinare a Centro crisi.

2) Di disporre che l’avvio delle attività nel Centro ma sia subordinato al trasferimento dell’attuale attività residenziale in altra sede.

3) Di riconoscere l’attività svolta dalla Cooperativa «La Svolta–Le Virage» a r.l. nella suddetta sede, nell’area pedagogico-riabilitativa, con prevalenza di interventi di tipo terapeutico e socio-sanitario.

4) Di pubblicare il presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d’Aosta.

Aosta, 20 dicembre 1999.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

Decreto 20 dicembre 1999, n. 721.

Composizione della commissione esaminatrice del 2° corso di formazione professionale di idoneità all’esercizio dell’attività di agente e rappresentante di commercio.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 720 du 20 décembre 1999,

portant immatriculation de l’unité de crise de la coopérative «La Svolta – Le Virage» située à SARRE, 51, hameau de La Remise, au registre régional des organismes auxiliaires qui assurent la gestion, à but non lucratif, de structures pour la rééducation et la réinsertion sociale des toxicomanes.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le centre opérationnel de la coopérative «La Svolta – Le Virage a.r.l.» situé à SARRE - Chesallet, 51, hameau de La Remise et destiné à accueillir une unité de crise, est immatriculé au registre régional des organismes auxiliaires qui assurent la gestion, à but non lucratif, de structures pour la rééducation et la réinsertion sociale des toxicomanes.

2) L’ouverture de ladite unité de crise est subordonnée au déplacement des activités d’hébergement actuelles dans d’autres locaux.

3) Est reconnue l’activité d’éducation et de réinsertion exercée par la coopérative «La Svolta – Le Virage a.r.l.» dans le centre opérationnel susmentionné, qui comporte notamment des actions d’ordre thérapeutique et socio-sanitaire.

4) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d’Aoste.

Fait à Aoste, le 20 décembre 1999.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 721 du 20 décembre 1999,

portant composition du jury chargé d’examiner les élèves du 2° cours de formation professionnelle en vue de l’habilitation à exercer l’activité d’agent et représentant de commerce.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

decreta

La Commissione – prevista dall'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 – che dovrà esaminare, il giorno 16 dicembre 1999, presso l'aula 3 dell'Assessorato della Sanità, salute e Politiche sociali sita in AOSTA – via Saint-Martin de Corléans, n. 248, gli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio, istituito ai sensi della legge 3 maggio 1985, n. 204, e attuato con le modalità di cui al decreto ministeriale 21 agosto 1985, è composta come segue:

Presidente:

NEYROZ Daniela Rappresentante Amministrazione regionale;

Componenti:

NETTO Carla Esperto designato dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

VALERIOTI Ernestina Esperto designato dalla Direzione regionale del Lavoro;

RONZANI Adriana Esperto designato dalle organizzazioni sindacali dei lavoratori;

CAMPAGNOLO Antonio Esperto designato dalle Associazioni di categoria;

COCCHETTI Gloria Insegnante del corso;

COMÉ Anselmina Insegnante del corso;

GARBI Adolfo Insegnante del corso;

MEGGIOLARO Maurizio Insegnante del corso;

PAVONE Andrea Insegnante del corso;

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle complessive 100 ore svolte nel periodo dal 20 ottobre al 13 dicembre 1999;

L'esame comprende una prova scritta e un colloquio vertenti su tutte le materie di insegnamento indicate nell'articolo 3 del decreto ministeriale citato;

I candidati devono presentarsi muniti di documento di riconoscimento;

Il superamento dell'esame è attestato con la scritta «idoneo»;

L'idoneità è riconosciuta ai candidati che abbiano riportato, a giudizio della commissione, la sufficienza in entrambe le prove e che siano atti a intraprendere l'attività di agente e rappresentante di commercio;

arrête

Le jury prévu par l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner – le 16 décembre 1999, dans la salle de cours B de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, située à AOSTE, 248, rue de Saint-Martin-de-Corléans – les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'habilitation à exercer l'activité d'agent et représentant de commerce, institué aux termes de la loi n° 204 du 3 mai 1985 et mis en œuvre selon les modalités visées au décret ministériel du 21 août 1985, est composé comme suit :

Président :

Daniela NEYROZ Représentante de l'Administration régionale ;

Membres

Carla NETTO Spécialiste désignée par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Ernestina VALERIOTI Spécialiste désignée la Direction régionale de l'emploi ;

Adriana RONZANI Spécialiste désignée par les organisations syndicales des travailleurs ;

Antonio CAMPAGNOLO Spécialiste désigné par les associations catégorielles ;

Gloria COCCHETTI Enseignante du cours ;

Anselmina COMÉ Enseignante du cours ;

Adolfo GARBI Enseignant du cours ;

Maurizio MEGGIOLARO Enseignant du cours ;

Andrea PAVONE Enseignant du cours.

Sont admis à l'examen de fin de cours les élèves qui ont suivi 80% au moins des 100 heures du cours qui s'est déroulé du 20 octobre au 13 décembre 1999 ;

L'examen comporte une épreuve écrite et un entretien portant sur toutes les matières ayant fait l'objet du cours et indiquées à l'art. 3 du décret ministériel susmentionné ;

Les candidats doivent se présenter aux épreuves munis d'une pièce d'identité ;

La réussite de l'examen est attestée par la mention «habilité» ;

L'habilitation est conférée aux candidats ayant obtenu, selon l'évaluation du jury, le minimum de points requis à l'issue des deux épreuves et ayant été estimés aptes à entreprendre l'activité d'agent et représentant de commerce ;

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 dicembre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 20 dicembre 1999, n. 722.

Composizione della Commissione esaminatrice del 17° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare, il giorno 15 dicembre 1999, presso l'aula B dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali sita in AOSTA – Via Saint-Martin de Corléans, n. 248, gli allievi che hanno frequentato il 17° corso di abilitazione professionale per l'esercizio dell'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 561, in data 1° marzo 1999, è composta come segue:

Presidente:

NEYROZ Daniela Rappresentante Amministrazione regionale;

Componenti:

NETTO Carla Esperto designato dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

PASTORELLO Franco Esperto designato dalla Direzione regionale del Lavoro;

RONZANI Adriana Esperto designato dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

ALLERA Arturo Esperto designato dalle Organizzazioni, dei datori di lavoro;

BESEVAL Sergio Insegnante del corso;

BREGOLI Alessandro Insegnante del corso;

GAGLIANO Filippo Insegnante del corso;

GARBI Adolfo Insegnante del corso;

GLAREY Remo Insegnante del corso;

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 décembre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 722 du 20 décembre 1999,

portant composition du jury du 17° cours d'habilitation à exercer l'activité de vente au public d'aliments et boissons.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner – le 15 décembre 1999, dans la salle de cours B de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, située à AOSTE, 248, rue de Saint-Martin-de-Corléans – les élèves du 17° cours d'habilitation professionnelle à exercer l'activité de vente au public d'aliments et boissons, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 561 du 1^{er} mars 1999, est composé comme suit :

Président :

Daniela NEYROZ représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Carla NETTO spécialiste désignée par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Franco PASTORELLO spécialiste désigné par la Direction régionale de l'emploi ;

Adriana RONZANI spécialiste désignée par les organisations syndicales des travailleurs ;

Arturo ALLERA spécialiste désigné par les organisations des employeurs ;

Sergio BESEVAL enseignant du cours ;

Alessandro BREGOLI enseignant du cours ;

Filippo GAGLIANO enseignant du cours ;

Adolfo GARBI enseignant du cours ;

Remo GLAREY enseignant du cours ;

JANNEL Cristina Insegnante del corso;
MEGGIOLARO Maurizio Insegnante del corso;
MONTANERA Pier Giorgio Insegnante del corso;
PALLAIS Andrea Insegnante del corso;
PAVONE Andrea Insegnante del corso;
SOSSO Francesca Insegnante del corso;

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali di corso;

Le funzioni di segretario saranno svolte dallo stesso Presidente;

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 dicembre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 20 dicembre 1999, n. 723.

Composizione della Commissione 1° corso abilitante alle attività commerciali – settore alimentare.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare, il giorno 13 dicembre 1999, presso l'aula B dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali siti in AOSTA – Via Saint-Martin de Corléans, n. 248, gli allievi che hanno frequentato il corso di abilitazione professionale alle attività commerciali – settore alimentare, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2746 in data 23 agosto 1999, è composta come segue:

Presidente:

BONINO Dario Rappresentante Amministrativa regionale;

Segretario:

NEYROZ Daniela Rappresentante Amministrativa regionale;

Componenti:

NETTO Carla Esperto designato dalla So-

Cristina JANNEL enseignante du cours ;
Maurizio MEGGIOLARO enseignant du cours ;
Pier Giorgio MONTANERA enseignant du cours ;
Andrea PALLAIS enseignant du cours ;
Andrea PAVONE enseignant du cours ;
Francesca SOSSO enseignante du cours.

Les élèves ayant suivi au moins 80% des heures du cours sont admis à l'examen final ;

Le secrétariat est assuré par le président du jury ;

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 décembre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 723 du 20 décembre 1999,

portant composition du jury du 1^{er} cours d'habilitation à exercer des activités commerciales – secteur alimentaire.

LE PRESIDENT
DU GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner – le 13 décembre 1999, dans la salle de cours B de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, située à AOSTE, 248, rue de Saint-Martin-de-Corléans – les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'habilitation à exercer des activités commerciales dans le secteur alimentaire, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2746 du 23 août 1999, est composé comme suit :

Président :

Dario BONINO représentant de l'Administration régionale ;

Secrétaire :

Daniela NEYROZ représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Carla NETTO spécialiste désignée par la Su-

vraintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

VALERIOTI Ernestina Esperto designato dalla Direzione regionale del Lavoro;

RONZANI Adriana Esperto designato dalle organizzazioni sindacali dei lavoratori;

YEUILLAZ Mauro Esperto designato dalle organizzazioni dei datori di lavoro;

BESENVAL Sergio Insegnante del corso;

BREGOLI Alessandro Insegnante del corso;

MEGGIOLARO Maurizio Insegnante del corso;

MONTANERA Pier Giorgio Insegnante del corso;

PRESSENDO Paolo Insegnante del corso;

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali del corso;

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 dicembre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Arrêté n° 30 du 9 décembre 1999,

modifiant les statuts du Consortium d'amélioration foncière «Palleusieux» dont le siège est situé dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

L'ASSESEUR
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'article 2 des statuts du consortium d'amélioration foncière «Palleusieux» dont le siège est situé dans la commune

rintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Ernestina VALERIOTI spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi ;

Adriana RONZANI spécialiste désignée par les organisations syndicales des travailleurs ;

Mauro YEUILLAZ spécialiste désigné par les organisations des employeurs ;

Sergio BESENVAL enseignant du cours ;

Alessandro BREGOLI enseignant du cours ;

Maurizio MEGGIOLARO enseignant du cours ;

Pier Giorgio MONTANERA enseignant du cours ;

Paolo PRESSENDO enseignant du cours.

Les élèves ayant suivi au moins 80% des heures du cours sont admis à l'examen final.

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 décembre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Decreto 9 dicembre 1999, n. 30.

Modificazione dello statuto del Consorzio di miglioramento fondiario «Palleusieux», con sede nel comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E ALLE RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

L'articolo 2 dello statuto del Consorzio di miglioramento fondiario «Palleusieux», con sede nel comune di PRÉ-

de PRÉ-SAINT-DIDIER, est modifié ainsi qu'il suit:

SAINT-DIDIER, è modificato come segue :

I. – La lettre a) est remplacée par les dispositions suivantes:

I. – La lettera a) è sostituita come segue :

«a) la provvista e l'utilizzazione delle acque a scopo irriguo e l'utilizzazione delle acque fluenti nei canali e nelle condotte consortili per la produzione di energia elettrica, anche per utilizzi diversi da quelli previsti dal comma 2 dell'articolo 11 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30, a condizione che tali usi comportino la restituzione delle acque e non pregiudichino la loro utilizzazione primaria a scopo irriguo;»

«a) la captation et l'utilisation des eaux à des fins agricoles; l'utilisation des eaux des canaux et des canalisations du consortiums aux fins de la production d'énergie électrique en vue, entre autres, d'usages autres que ceux visés au 2^e alinéa de l'article 11 de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984, à condition que lesdits usages comportent la restitution des eaux et ne portent pas préjudice à leur destination principale à des fins, d'irrigation.»

II. – Il est ajouté une lettre f) ainsi conçue:

II. – È aggiunta la seguente lettera f) :

Art. 2.

Art. 2

«f) la partecipazione a società di capitali, società consortili o consorzi ai fini di meglio perseguire gli scopi di cui alle lettere precedenti purché gli utili derivanti siano riutilizzati per servizi e attività nel settore agricolo di competenza a favore dei consorziati.»

«f) la participation à des sociétés de capitaux, à des sociétés consortiales ou à des consortiums afin de mieux poursuivre les buts visés aux lettres précédentes, à condition que les bénéficiaires y afférents soient destinés à des services et à des activités dans le secteur agricole du ressort du consortium et en faveur de membres de ce dernier.»

L'article 9 des statuts du susdit consortium est modifié ainsi qu'il suit:

L'articolo 9 dello statuto del suddetto Consorzio è modificato come segue :

I. – Les mots: «nel mese di marzo» sont remplacés par les mots: «entro il mese di maggio» et les mots «au mois de mars» sont remplacés par les mots: «avant le mois de mai».

I. – Le parole «au mois de mars» sono sostituite dalle parole «avant le mois de mai» e le parole «nel mese di marzo» sono sostituite dalle parole «entro il mese di maggio».

II. – La lettre e) est remplacée par les dispositions suivantes:

II. – La lettera e) è sostituita come segue :

«e) adottare le deliberazioni che comportano una spesa superiore a lire 150.000.000 e/o impegnano il bilancio oltre i 5 anni;»

«e) adopter les délibérations comportant une dépense supérieure à 150 000 000 L et/ou qui grèvent le budget pendant plus de cinq ans;»

Art. 3.

Art. 3

La première phrase de l'article 10 des statuts du susdit consortium est modifiée ainsi qu'il suit:

La prima frase dell'articolo 10 dello statuto del suddetto Consorzio è modificata come segue :

«La convocazione dell'assemblea deve essere fatta mediante affissione di manifesti nell'ambito del Comune e avvisi scritti da recapitare a coloro non residenti nel Comune, almeno 8 giorni prima della data della seduta.»

«La convocation de l'assemblée à lieu au moyen d'affiches placardées dans la commune et au moyen d'un avis écrit qui doit être remis aux membres du consortium non résidants dans la commune huit jour au moins avant la réunion.»

Art. 4.

Art. 4

Avant le premier alinéa de l'article 12 des statuts, il est inséré un alinéa ainsi rédigé:

Davanti al primo comma dell'articolo 12 dello statuto è inserito il comma seguente :

«Non è ammesso il cumulo di più di tre deleghe.»

«Chaque usager ne peut représenter plus de trois personnes.»

<p style="text-align: center;">Art. 5.</p> <p>La lettre f) de l'article 17 est remplacée par les disposi-</p> <p>«f) di approvare i progetti delle opere il cui importo non superi le lire 150.000.000 e/o che non vincolino il bilancio oltre 5 anni e di stabilire il modo di darvi esecuzione;»</p> <p>«f) d'approuver les projets des travaux dont le montant n'excède pas 150 000 000 L et/ou n'engage pas le budget pendant plus de cinq ans et d'en établir les modalités de réalisation;»</p> <p>tions suivantes:</p>	<p style="text-align: center;">Art. 5</p> <p>La lettera f) dell'articolo 17 è sostituita come segue :</p> <p>«f) di approvare i progetti delle opere il cui importo non superi le lire 150.000.000 e/o che non vincolino il bilancio oltre 5 anni e di stabilire il modo di darvi esecuzione;»</p> <p>«f) d'approuver les projets des travaux dont le montant n'excède pas 150 000 000 L et/ou n'engage pas le budget pendant plus de cinq ans et d'en établir les modalités de réalisation;»</p>
<p style="text-align: center;">Art. 6.</p> <p>Le premier alinéa de l'article 35 est modifié ainsi qu'il</p> <p>«Il consorzio avrà l'obbligo di mantenere in buono stato tutte le opere necessarie per il regolare funzionamento del consorzio.»</p> <p>«Le consortium est tenu de maintenir en bon état tous les ouvrages nécessaires à assurer son fonctionnement régulier.»</p>	<p style="text-align: center;">Art. 6</p> <p>Il primo comma dell'articolo 35 dello statuto è modifica-</p> <p>«Il consorzio avrà l'obbligo di mantenere in buono stato tutte le opere necessarie per il regolare funzionamento del consorzio.»</p> <p>«Le consortium est tenu de maintenir en bon état tous les ouvrages nécessaires à assurer son fonctionnement régulier.»</p>
<p>suit:</p> <p style="text-align: center;">Art. 7.</p> <p>La phrase suivante est ajoutée à la fin de l'article 37 des statuts:</p> <p>«Ove questo si esprima favorevolmente, verrà sottoposto all'approvazione della prima assemblea generale.»</p> <p>«Si le conseil exprime un avis favorable, ladite demande est inscrite à l'ordre du jour de la première séance de l'assemblée générale.»</p>	<p>to come segue :</p> <p style="text-align: center;">Art. 7</p> <p>Alla fine dell'articolo 37 dello statuto è aggiunta la frase seguente :</p> <p>«Ove questo si esprima favorevolmente, verrà sottoposto all'approvazione della prima assemblea generale.»</p> <p>«Si le conseil exprime un avis favorable, ladite demande est inscrite à l'ordre du jour de la première séance de l'assemblée générale.»</p>
<p style="text-align: center;">Art. 8.</p> <p>Le présent arrêté sera publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.</p> <p>Fait à Quart, le 9 décembre 1999.</p> <p style="text-align: right;">L'assesseur, Carlo PERRIN</p>	<p style="text-align: center;">Art. 8</p> <p>Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.</p> <p>Quart, 9 dicembre 1999.</p> <p style="text-align: right;">L'Assessore PERRIN</p>
<p>Decreto 16 dicembre 1999, n. 32.</p> <p>Costituzione della Commissione regionale per l'elettrificazione rurale.</p> <p style="text-align: center;">L'ASSESSORE REGIONALE ALL'AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI</p> <p style="text-align: center;">Omissis</p> <p style="text-align: center;">decreta</p> <p style="text-align: center;">Art. 1</p> <p>La Commissione regionale per l'elettrificazione rurale prevista dall'articolo 12 della L.R. 06.07.1984 n. 30, è così costituita:</p>	<p>Arrêté n° 32 du 16 décembre 1999,</p> <p>portant constitution de la Commission régionale pour l'électrification rurale.</p> <p style="text-align: center;">L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'AGRICULTURE ET AUX RESSOURCES NATURELLES</p> <p style="text-align: center;">Omissis</p> <p style="text-align: center;">arrête</p> <p style="text-align: center;">Art. 1^{er}</p> <p>La Commission régionale pour l'électrification rurale visée à l'art. 12 de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 est composée comme suit :</p>

- Assessore all'Agricoltura e Risorse Naturali. (Presidente).
- Direttore della Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche o suo delegato.
- Capo servizio dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali o suo delegato.
- Direttore Ambiente dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche o suo delegato.
- Direttore della Cooperativa agricola «Forza e Luce» di GIGNOD.

Quart, 16 dicembre 1999.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 6 dicembre 1999, n. 61.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig.:

- SAVOIA Andrea, nato ad AOSTA il 22.01.1976 e res. in CHARVENSOD – F.ne Plan Felinaz, 168;

Demanda all'Ufficio Albi e Ruoli di comunicare al soggetto sopraindicato l'avvenuta iscrizione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 dicembre 1999.

L'Assessore
FERRARIS

- l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles (président);
- le directeur de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ou son délégué;
- un chef de service de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ou son délégué;
- le directeur de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ou son délégué;
- le directeur de la coopérative agricole «Forza e Luce» de GIGNOD.

Fait à Quart, le 16 décembre 1999.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 61 du 6 décembre 1999,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la personne suivante :

- Andrea SAVOIA, né le 22 janvier 1976 à AOSTE et résidant à CHARVENSOD, 168 hameau de Plan Felinaz.

Le bureau des tableaux et des répertoires est chargé de notifier à la personne susmentionnée ladite immatriculation ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 décembre 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Decreto 13 dicembre 1999, n. 62.

Attività per la produzione di pane da parte delle imprese artigiane.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

Ai sensi dell'art. 2, comma 2, della legge regionale 7 marzo 1995, n. 7, è consentita l'apertura dei forni per la panificazione durante tutta la settimana, per un massimo di dodici settimane, nei seguenti periodi:

20 aprile 2000 / 2 maggio 2000

19 giugno 2000 / 24 settembre 2000

1° dicembre 2000 / 18 febbraio 2001

All'interno di tali limiti temporali, i panificatori artigiani potranno individuare i periodi in cui non intendono effettuare giornate di riposo infrasettimanale per un massimo di 12 settimane annue.

Le modalità di lavoro prescelte dovranno essere comunicate al Servizio Attività Promozionali dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia, entro il 31 gennaio 2000.

La comunicazione dovrà fare riferimento ai periodi in cui si intende mantenere aperto, per l'intera settimana, l'impianto di panificazione, ai sensi dell'art. 2 – comma 2 della L.R. n. 7/1995 e al giorno di chiusura settimanale che si intende effettuare nei restanti periodi dell'anno, ai sensi dell'art. 2 – comma 1 – della L.R. n. 7/1995.

Eventuali variazioni delle modalità prescelte dovranno essere comunicate almeno 30 giorni prima dell'adozione.

Nel caso di più panifici aventi sede nello stesso Comune, la comunicazione dovrà essere presentata di norma cumulativamente dai diversi titolari, anche in caso di opzioni diverse e in parte negative.

Il presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 13 dicembre 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Arrêté n° 62 du 13 décembre 1999,

concernant la fabrication du pain par les entreprises artisanales.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

Aux termes du deuxième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1995, l'ouverture des fours destinés à la panification pendant toute la semaine, pour un maximum de douze semaines, est autorisée au cours des périodes suivantes :

20 avril 2000 – 2 mai 2000

19 juin 2000 – 24 septembre 2000

1^{er} décembre 2000 – 18 février 2001

Dans le cadre desdites limitations temporelles, les artisans boulangers peuvent déterminer les périodes au cours desquelles ils n'ont pas l'intention d'effectuer le repos hebdomadaire, et ce pour un maximum de 12 semaines par an.

Les modalités de travail choisies doivent être communiquées au plus tard le 31 janvier de l'an 2000 au Service des activités promotionnelles de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

Ladite communication doit mentionner les périodes au cours desquelles les artisans boulangers ont l'intention d'ouvrir les fours destinés à la panification pendant toute la semaine, au sens du 2^e alinéa de l'article 2 de la LR n° 7/1995, et le jour de fermeture hebdomadaire qu'ils ont l'intention d'effectuer au cours des périodes restantes de l'année, au sens du 1^{er} alinéa de l'article 2 de la LR n° 7/1995.

Toutes variations doivent être communiquées 30 jours au moins avant leur adoption.

Au cas où plusieurs boulangeries seraient situées dans la même commune, ladite communication doit être effectuée conjointement par les titulaires, même en cas d'options différentes et partiellement négatives.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 13 décembre 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 15 dicembre 1999, n. 158.

**Classificazione di azienda alberghiera per il quinquennio
1999/2004.**

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Fiocco di Neve» di
GRESSONEY-LA-TRINITÉ è classificata residenza turisti-
co-alberghiera a tre stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione
del presente decreto.

Aosta, 15 dicembre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 158 du 15 décembre 1999,

**portant classement d'un établissement hôtelier pour la
période 1999/2004.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé «Fiocco di Neve» de
GRESSONEY-LA-TRINITÉ est classé résidence touristique
et hôtelière trois étoiles.

Le bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution
du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 décembre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 29 novembre 1999, n. 4292.

**Comune di VILLENEUVE. Approvazione, ai sensi del
Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della modifi-
cazione alla cartografia degli ambiti inedificabili riferiti
ai terreni sedi di frane, adottata con delib. C.C. n. 11 del
30.03.99 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in
data 5 luglio 1999.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la modificazione alla cartografia degli ambiti
inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane, adottata dal comu-
ne di VILLENEUVE con deliberazione n. 11 del 30 marzo
1999 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 5
luglio 1999;

Vista la propria precedente deliberazione n. 1414 del 27
aprile 1998, con la quale era stata approvata la cartografia
degli ambiti inedificabili, individuati dal comune di VILLE-
NEUVE, riferiti alle aree boscate, ai corsi d'acqua pubblici,
ai terreni sedi di frane e soggetti al rischio di inondazioni, di
valanghe o slavine;

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4292 du 29 novembre 1999,

**portant approbation, aux termes de l'article 38 du cha-
pitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la modification
de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de
la présence de terrains éboulés adoptée par la délibéra-
tion du Conseil communal de VILLENEUVE n° 11 du 30
mars 1999 et soumise à la Région le 5 juillet 1999.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant la modification de la cartographie des
espaces inconstructibles, du fait de la présence de terrains
éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal
de VILLENEUVE n° 11 du 30 mars 1999 et soumise à la
Région le 5 juillet 1999 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 1414 du
27 avril 1998 portant approbation de la cartographie, adoptée
par la commune de VILLENEUVE, des espaces inestruc-
tibles du fait de la présence d'aires boisées, de cours d'eau du
domaine public, de terrains éboulés et exposés au risque
d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige ;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle Direzioni e dei Servizi regionali competenti, il proprio parere con decisione n. 12/99 nel corso della riunione del 4 ottobre 1999;

Alla luce dei chiarimenti espressi dal Comune di VILLENEUVE con nota prot. n. 5170 del 4 novembre 1999;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 4 in data 29 gennaio 1999;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1°) di approvare la modificazione alla cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane, presentata dal comune di VILLENEUVE e riguardante la zona di Veynes composta dall'elaborato contrassegnato dalla dicitura:

CARTA DEGLI AMBITI INEDIFICABILI

- Variante area Veynes,

alla luce dei chiarimenti espressi dal Comune con nota prot. n. 5170 del 4 novembre 1999;

2°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 29 novembre 1999, n. 4360.

Approvazione di un avviso pubblico per la presentazione di progetti di istruzione e formazione tecnica superiore (IFTS) per l'anno 1999/2000. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Considérant que la conférence de planification a exprimé son avis par la décision n° 12/99, prise lors de la séance du 4 octobre 1999, suivant les indications des directions et des services régionaux compétents ;

Vu les éclaircissements fournis par la commune de VILLENEUVE dans sa lettre du 4 novembre 1999, réf. n° 5170 ;

Aux termes du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 4 du 29 janvier 1999 ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la modification de la cartographie des espaces inconstructibles, du fait de la présence de terrains éboulés, présentée par la commune de VILLENEUVE, relative à la zone de Veynes et composée de la pièce suivante :

CARTE DES ESPACES INCONSTRUCTIBLES

- Variante de la zone de Veynes,

compte tenu des éclaircissements fournis par la commune de VILLENEUVE dans sa lettre du 4 novembre 1999, réf. n° 5170 ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4360 du 29 novembre 1999,

portant approbation d'un avis public pour la présentation de projets d'istruzione et de formation technique supérieure (IFTS) pour l'année 1999/2000. Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1. di approvare l'«Avviso pubblico per la presentazione di progetti di Istruzione e Formazione Tecnica Superiore (IFTS) per l'anno 1999/2000» di cui all'Allegato A, parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

2. di dare atto che alla finanziabilità dei progetti contribuiranno risorse regionali e statali per una somma complessiva di L. 662.173.315 (pari a Euro 341.983,97);

3. di approvare ed impegnare:

- la somma di L. 600.000.000 (seicentomilioni) sul capitolo 26030 «Spese per iniziative di formazione, informazione ed orientamento professionale» per l'anno 2000 del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 1999-2001 – dettaglio 5449 – ob. 071003;
- la somma di L. 62.173.315 (sessantaduemilionicentotantatremilatrecentoquindicilire) sul capitolo 26100 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato a soggetti diversi per azioni di arricchimento ed ampliamento dell'offerta formativa e per gli interventi perequativi» per l'anno 2000 del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 1999-2001 – dettaglio 8719 – ob. 071003;

4. di dare atto che la documentazione indicata nell'Allegato B, parte integrante del presente atto, rappresenta fonte di riferimento per la progettazione e presentazione dei progetti IFTS;

5. di stabilire che l'esame per l'approvazione dei progetti di cui all'Allegato A, parte integrante del presente atto, venga attuato da un Nucleo di valutazione, che risulta così composto:

- RANIERI Valter, Capo Servizio dell'Osservatorio Economico e del Mercato del Lavoro;
- MARCHETTI Maria Luisa, Direttore della Direzione Politiche Educative;
- RAGAZZI Francesco, esperto in servizio presso la Direzione Agenzia Regionale del Lavoro.

Membrì del nucleo di valutazione progetto del Dipartimento delle Politiche del lavoro istituito con deliberazione di Giunta n. 4151 del 16 novembre 1998;

6. di stabilire che con successivo atto la Giunta Regionale procederà all'approvazione dei progetti selezionati dal nucleo di valutazione nel rispetto dei criteri di osservanza indicati in premessa, e al finanziamento degli stessi mediante la propria quota di cofinanziamento;

7. di stabilire che con riguardo alla preventivazione, controllo e rendicontazione delle iniziative approvate i soggetti beneficiari e gestori del finanziamento pubblici faranno riferimento alle vigenti normative regionali, comunitarie, nazionali e regionali in materia di formazione professionale;

délibère

1. Est approuvé l'«Avis public pour la présentation de projets d'instruction et de formation technique supérieure (IFTS) pour l'année 1999/2000» visé à l'annexe A de la présente délibération dont elle fait partie intégrante ;

2. Lesdits projets feront l'objet de financements de la Région et de l'État pour un montant global de 662 173 315 L (soit 341 983,97 euros) ;

3. Sont approuvées et engagées :

- la somme de 600 000 000 L (six cents millions), sur le chapitre 26030 («Dépenses pour des initiatives de formation, d'information et d'orientation professionnelle»), détail 5449, objectif 071003, au titre de l'an 2000, du budget pluriannuel 1999-2001 de la Région ;
- la somme de 62 173 315 L (soixante-deux millions cent soixante treize mille trois cent quinze), sur le chapitre 26100 («Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État à des sujets divers pour l'amélioration et l'augmentation de l'offre en matière de formation et pour les actions ayant pour but la réduction des déséquilibres»), détail 8719, objectif 071003, au titre de l'an 2000, du budget pluriannuel 1999-2001 de la Région ;

4. La conception et la présentation des projets IFTS doit faire référence à la documentation visée à l'annexe B de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

5. L'appréciation des projets visés à l'annexe A de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante, sera effectuée par un groupe d'évaluation composé comme suit :

- Valter RANIERI, chef du Service de l'observatoire économique et du marché du travail ;
- Maria Luisa MARCHETTI, directrice des politiques de l'éducation ;
- Francesco RAGAZZI, expert de la Direction de l'agence régionale de l'emploi ;
- Des membres du groupe d'évaluation des projets du Département des politiques du travail, constitué par la délibération du Gouvernement régional n° 4151 du 16 novembre 1998 ;

6. Le Gouvernement régional procédera, par un acte ultérieur, à l'approbation des projets sélectionnés par le groupe d'évaluation, selon les principes visés au préambule, et au financement desdits projets au moyen de sa quote-part du financement global ;

7. Les bénéficiaires et les gestionnaires des financements publics doivent respecter la législation régionale, nationale et communautaire en vigueur en matière de formation professionnelle pour ce qui est des devis, des contrôles et des comptes relatifs aux initiatives approuvées ;

8. di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta affinché costituisca oggetto di massima divulgazione.

8. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région aux fins de sa diffusion.

N.D.R.: L'avviso di cui al punto 1 del dispositivo è pubblicato nella sezione «Avvisi e comunicati» del presente Bollettino Ufficiale.

Deliberazione 6 dicembre 1999, n. 4370.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 310.000.000 (trentodiecimilioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 54810 «Spese per il funzionamento di commissioni di concorso o di esami.» L. 310.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Servizio stato giuridico, reclutamento, dotazioni organiche»;
- Ob. 111101 «(Gestione personale scolastico - stato giuridico)»
- Cap. 54810

Rich. n. 1239 «Concorsi ed abilitazione.» L. 310.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4370 du 6 décembre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 310 000 000 L (trois cent dix millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

Chap. 54810 «Dépenses pour le fonctionnement de jurys de concours ou d'examens» 310 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

- «Service du statut, du recrutement et des organigrammes»
- Obj. 111101 («Gestion du personnel scolaire – statut»)
- Chap. 54810

Détail 1239 «Concours et habilitations» 310 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4371 du 6 décembre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

Deliberazione 6 dicembre 1999, n. 4371.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 10 376 140 000 L (dix milliards trois cent soixante seize millions cent quarante mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

- Chap. 25024 « Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements bénéficiant d'une subvention du fonds européen pour le développement régional (FEDER) et du fonds de roulement de l'État – objectif 2, règlement (CEE) n° 2081/93, DUP FEDER/FSE 1997/1999. »
3 590 000 000 L ;
- Chap. 35080 « Dépenses pour l'acquisition de biens immeubles par expropriation. »
38 000 000 L ;
- Chap. 38960 « Dépenses pour la formation professionnelle et pour le recyclage du Corps forestier valdôtain. »
30 000 000 L ;
- Chap. 40400 « Subventions au consortium régional de la pêche. »
31 000 000 L ;
- Chap. 41650 « Primes destinées aux exploitants de structures agricoles, sylvicoles et zootechniques. »
859 000 000 L ;
- Chap. 41660 « Subventions pour des moyens techniques destinés à la production agricole. 01 engrais, 02 produits antiparasitaires, 03 machines, équipements agricoles et équidés destinés aux travaux agricoles. »
454 000 000 L ;
- Chap. 42000 « Subventions en faveur des exploitants agricoles à titre de dédommagement des dégâts provoqués par la faune sauvage aux productions agricoles. »
34 000 000 L ;
- Chap. 42825 « Subventions pour l'abattage d'animaux devenus improductifs. »
2 442 400 000 L ;
- Chap. 42840 « Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue de l'amélioration génétique et variétale des espèces animales et végétales, y compris la tenue des livres généalogiques et la lutte contre l'hypofécondité. »
92 000 000 L ;

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 10.376.140.000 (diecimiliardi-trecentosettantaseimilionicentoquarantamila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

- Cap. 25024 «Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - ob. 2 reg. CEE 2081/93, DOCUP FESR-FSE 1997/99»
L. 3.590.000.000;
- Cap. 35080 «Spese per l'acquisizione di beni immobili tramite procedura espropriativa, nonché per la corresponsione della indennità di occupazione temporanea e d'urgenza»
L. 38.000.000;
- Cap. 38960 «Spese per la formazione e l'aggiornamento professionale del corpo forestale regionale»
L. 30.000.000;
- Cap. 40400 «Contributi al consorzio regionale pesca»
L. 31.000.000;
- Cap. 41650 «Premi a conduttori di aziende agro-silvo-pastorali»
L. 859.000.000;
- Cap. 41660 «Contributi per mezzi tecnici per la produzione agricola 01 concimi 02 antiparassitari 03 macchine, attrezzi agricoli ed equini da lavoro»
L. 454.000.000;
- Cap. 42000 «Contributi a favore di conduttori di aziende agricole per il risarcimento dei danni arrecati alla produzione agricola dalla fauna selvatica»
L. 34.000.000;
- Cap. 42825 «Contributi per l'abbattimento di animali improduttivi a fine carriera»
L. 2.442.400.000;
- Cap. 42840 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per il miglioramento genetico e varietale delle specie animali e vegetali, inclusa la tenuta dei libri genealogici e la lotta all'ipofecondità»
L. 92.000.000;

- Chap. 43240 « Subventions octroyées à titre de soutien aux investissements réalisés dans les exploitations agricoles, y compris les investissements de type touristique et artisanal. » 58 500 000 L ;
- Chap. 44040 « Subventions pour le développement de la coopération et de l'association en agriculture. » 135 400 000 L ;
- Chap. 46460 « Aides à des sociétés coopératives pour la constitution du capital initial et l'augmentation du capital. » 22 400 000 L ;
- Chap. 48260 « Subventions en capital aux entreprises exerçant l'activité de transport routier de marchandises pour le compte d'autrui. » 7 200 000 L ;
- Chap. 51350 « Dépenses financées par les fonds alloués par l'État en vue des travaux d'élargissement et de modernisation de la route régionale n° 40 de Les Fleurs, dans la commune de Gressan. » 310 000 000 L ;
- Chap. 61100 « Dépenses pour l'aide aux mineurs. » 1 240 000 L ;
- Chap. 64321 « Aides aux organismes privés pour l'organisation de manifestations à caractère sportif. » 15 000 000 L ;
- Chap. 69130 « Remboursement à l'État, à l'Union européenne et à d'autres sujets intermédiaires de sommes découlant de virements non utilisés. » 2 256 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 6 dicembre 1999, n. 4372.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

- Cap. 43240 «Contributi per l'attuazione del regime di aiuti agli investimenti nelle aziende agricole anche per investimenti di carattere turistico e artigianale» 58.500.000 L ;
- Cap. 44040 «Contributi per lo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura» 135.400.000 L ;
- Cap. 46460 «Contributi a enti cooperativi per operazioni d'investimento di avvio attività e per nuovi investimenti» 22.400.000 L ;
- Cap. 48260 «Contributi in conto capitale a favore di imprese di trasporto stradale di merci in conto terzi» 7.200.000 L ;
- Cap. 51350 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione dei lavori di allargamento ed ammodernamento della strada regionale n. 40 di Les Fleurs, in comune di Gressan» 310.000.000 L ;
- Cap. 61100 «Spese per l'assistenza ai minori» 1.240.000 L ;
- Cap. 64321 «Contributi a organismi privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo» 15.000.000 L ;
- Cap. 69130 «Restituzione allo Stato, all'Unione Europea e ad altri soggetti intermediari di somme derivanti da trasferimenti non utilizzati» 2.256.000.000 L ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4372 du 6 décembre 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

in diminuzione

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 308.425.875;
	Totale in diminuzione	<u>L. 308.425.875;</u>

in aumento

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 30.000.000;
Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 20.685.600;
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale.»	L. 53.025.000;
Cap. 52500	«Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati.»	L. 204.715.275;
	Totale in aumento	<u>L. 308.425.875;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 41720 Rich. 8722 (n.i.) Ob. 152004	Contributo da concedere al consorzio di miglioramento fondiario La Balme-Youlaz, con sede in comune di Pré-Saint-Didier, per la realizzazione della strada interpodereale di Tza-Lard Desot – DG. n. 4592 del 14.05.1993	L. 8.550.000;
--	--	---------------

Diminution

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	308 425 875 L ;
	Total diminution	<u>308 425 875 L ;</u>

Augmentation

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	30 000 000 L ;
Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»	20 685 600 L ;
Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale»	53 025 000 L ;
Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations»	204 715 275 L ;
	Total augmentation	<u>308 425 875 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41720 Détail 8722 (n.i.) Obj. 152004	«Subvention à verser au consortium d'amélioration foncière La Balme - Youlaz, dont le siège est dans la commune de Pré-Saint-Didier, pour la réalisation du chemin rural de Tza-Lard Desot» – DG n° 4592 du 14 mai 1993	8 550 000 L ;
---	---	---------------

Cap. 41720
Rich. 8723
(n.i.)
Ob. 152004 Contributi a favore di ditte varie per opere di miglioramento fondiario a fabbricati rurali ai sensi della L.R. 06.07.1984, n. 30 e successive modificazioni – DG. n. 439 del 27.01.1995

L. 44.475.000;

– «Direzione forestazione»:

Cap. 21160
Rich. 8724
(n.i.)
Ob. 162003 FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 – Ripristino sentiero Glacier–Alpe Balme da Bal-Alpe Thoule–Col Fenêtre Durand in Ollomont – DG. n. 3971 del 23.04.1993

L. 10.000.000;

Cap. 21160
Rich. 8725
(n.i.)
Ob. 162003 Attuazione dei programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/93 – Sistemazione sentieri comunali in Allein – DG. n. 784 del 29.01.1993

L. 20.000.000;

– «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 21180
Rich. 8726
(n.i.)
Ob. 170002 FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 Affidamento di incarico all'Ing. Silvano Meroi della direzione dei lavori di costruzione dell'impianto fognario di Gressoney-Saint-Jean – 2° lotto da Zem Chritz a Perlatoa – DG. n. 3971 del 23.04.1993

L. 20.685.600;

Cap. 52500
Rich. 8727
(n.i.)
Ob. 170002 Lavori di costruzione del collettore fognario principale da Stafal al capoluogo (I tronco) in comune di Gressoney-La-Trinité – DG. 10973 del 30.12.1994

L. 204.715.275;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai Creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Chap. 41720
Détail 8723
(n.i.)
Obj. 152004 «Liquidation de subventions à divers exploitants agricoles au titre de la réalisation d'ouvrages d'amélioration foncière concernant des bâtiments ruraux, au sens de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée» – DG n° 439 du 27 janvier 1995

44 475 000 L ;

– «Direction des forêts» :

Chap. 21160
Détail 8724
(n.i.)
Obj. 162003 «FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995 – Réaménagement du sentier Glacier – Alpe Balme de Bal – Alpe Thoule – Col Fenêtre Durand, à Ollomont» – DG n° 3971 du 23 avril 1993

10 000 000 L ;

Chap. 21160
Détail 8725
(n.i.)
Obj. 162003 «Application des plans des interventions FRIO pour la période 1991/1993 - Réaménagement des sentiers communaux à Allein» – DG n° 784 du 29 janvier 1993

20 000 000 L ;

– «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 21180
Détail 8726
(n.i.)
Obj. 170002 «FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995 – Attribution à M. Silvano Meroi de la direction des travaux de réalisation du réseau d'égouts de Gressoney-Saint-Jean – 2e tranche, de Zem Chritz à Perlatoa» – DG n° 3971 du 23 avril 1993

20 685 600 L ;

Chap. 52500
Détail 8727
(n.i.)
Obj. 170002 «Travaux de réalisation de l'égout collecteur principal de la commune de Gressoney-La-Trinité, de Stafal au chef-lieu de ladite commune (1^{ère} tranche)» – DG n° 10973 du 30 décembre 1994

204 715 275 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 6 dicembre 1999, n. 4375.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria INTERREG II C «Assetto del territorio» – Programma operativo «Mediterraneo occidentale e Alpi Latine» – Modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

Parte entrata

Cap. 4127 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.1.
«Fondi provenienti dalle Regioni coordinatrici dei progetti per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria INTERREG II C «Assetto del territorio» – Programma operativo «Mediterraneo occidentale e Alpi latine 1997-1999»»
L. 368.068.470

Cap. 9947 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 3.12.
Codificazione: 3.4.2.
«Fondi dell'Unione europea provenienti dalle Regioni coordinatrici dei progetti per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria INTERREG II C «Assetto del territorio» – Programma operativo «Mediterraneo occidentale e Alpi latine 1997-1999»»
L. 368.068.470

Parte spesa

Cap. 67210 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.1.01.
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.8.29.
«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria INTERREG II C «Assetto del territorio» – Programma operativo «Mediterraneo occidentale e Alpi latine 1997-1999»»
L. 736.136.940;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.391.335.464.786 per la competenza e di lire 3.995.885.286.378 per la cassa;

Délibération n° 4375 du 6 décembre 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État et l'Union européenne, en vue de la concrétisation de l'initiative communautaire INTERREG II C «Aménagement du territoire» – programme opérationnel «Méditerranée occidentale et Alpes latines». Modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 1999 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 4127 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.04.
Codification : 2.3.1
«Fonds provenant des Régions coordinatrices des projets pour la concrétisation de l'initiative communautaire INTERREG II C «Aménagement du territoire» – programme opérationnel «Méditerranée occidentale et Alpes latines 1997-1999»»
368 068 470 L

Chap. 9947 (nouveau chapitre)
Programme régional : 3.12.
Codification : 3.4.2.
«Fonds de l'Union européenne provenant des Régions coordinatrices des projets pour la concrétisation de l'initiative communautaire INTERREG II C «Aménagement du territoire» – programme opérationnel «Méditerranée occidentale et Alpes latines 1997-1999»»
368 068 470 L

Dépenses

Chap. 67210 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.1.01.
Codification : 1.1.1.4.2.2.8.29.
«Dépenses financées par les crédits attribués par l'État et par l'Union européenne pour la concrétisation de l'initiative communautaire INTERREG II C «Aménagement du territoire» – programme opérationnel «Méditerranée occidentale et Alpes latines 1997-1999»»
736 136 940 L

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 391 335 464 786 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 995 885 286 378 L au titre des fonds de caisse;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, approvando, per l'anno 1999, le seguenti variazioni in aumento ai sottoindicati dettagli di spesa di nuova istituzione:

Cap. 67210

Struttura dirigenziale «Direzione tutela patrimonio culturale»

Obiettivo 121001 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla valorizzazione e fruizione dei beni culturali»

Dett. 8704 «Progetto comunitario «Voies romaines»» L. 48.406.750

Struttura dirigenziale «Direzione trasporti»

Obiettivo 143001 «Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»

Dett. 8706 «Progetto comunitario «Accessibilità»» L. 123.921.280

Struttura dirigenziale «Dipartimento sistema informativo»

Obiettivo 080005 (di nuova istituzione) «Interventi in materia di assetto del territorio»

Dett. 8710 «Progetto comunitario «Reti degli spazi fragili»» L. 63.573.555

Struttura dirigenziale «Servizio catalogo»

Obiettivo 121301 «Programmazione e realizzazione delle attività finalizzate alla documentazione, catalogazione e censimento dei beni culturali»

Dett. 8712 «Progetto comunitario «Paesaggi mediterranei e alpini»» L. 157.515.565

Struttura dirigenziale «Direzione tutela patrimonio culturale»

Obiettivo 121001 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla valorizzazione e fruizione dei beni culturali»

Dett. 8713 «Progetto comunitario «Carta del rischio del patrimonio culturale»» L. 48.406.750

Struttura dirigenziale «Servizio gestione risorse naturali»

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, est modifiée par l'approbation, au titre de 1999, des augmentations des nouveaux détails de la partie dépenses mentionnés ci-après :

Chapitre 67210

Structure de direction «Direction de la protection du patrimoine culturel»

Objectif 121001 «Planification et réalisation des actions destinées à la valorisation et à l'utilisation des biens culturels»

Détail 8704 «Projet communautaire «Voies romaines»» 48 406 750 L

Structure de direction «Direction des transports»

Objectif 143001 «Fonctionnement et amélioration des services de transport en commun et gestion du système d'aides pour faciliter l'utilisation desdits services»

Détail 8706 «Projet communautaire «Accessibilité»» 123 921 280 L

Structure de direction «Département du système d'information»

Objectif 080005 (nouvel objectif) «Actions en matière d'aménagement du territoire»

Détail 8710 «Projet communautaire «Réseaux des espaces sensibles»» 63 573 555 L

Structure de direction «Service de catalogage»

Objectif 121301 «Planification et réalisation des activités de documentation, catalogage et recensement des biens culturels»

Détail 8712 «Projet communautaire «Paysages méditerranéens et alpins»» 157 515 565 L

Structure de direction «Direction de la protection du patrimoine culturel»

Objectif 121001 «Planification et réalisation des actions pour la valorisation et l'utilisation des biens culturels»

Détail 8713 «Projet communautaire «Carte des risques du patrimoine culturel»» 48 406 750 L

Structure de direction «Service de gestion des ressources naturelles»

Obiettivo 160101	«Organizzazione, gestione, tutela, valorizzazione e promozione delle risorse naturali, delle aree naturali protette e dei parchi»
Dett. 8714	«Progetto comunitario «Biodiversità»» L. 251.715.100
Struttura dirigenziale	«Servizio cartografia e assetto idrogeologico»
Obiettivo 172103	«Attività di studio e di pianificazione connessa all'assetto idrogeologico del territorio regionale»
Dett. 8715	«Progetto comunitario «Prevenzione pente»» L. 42.597.940;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – commi 1 e 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 dicembre 1999, n. 4376.

Variazione ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 1999 e pluriennale 1999/2001 per l'iscrizione di assegnazione statali, comunitarie e del relativo cofinanziamento regionale – modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 1999 e pluriennale 1999/2001 in termini di competenza e, per il 1999, anche in termini di cassa:

Parte entrata

in aumento

Cap. 5535	«Fondi per l'attuazione di un programma operativo di formazione professionale denominato «Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale»»
anno 1999	L. 42.738.750
Cap. 6330	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.05. Codificazione: 2.3.2. «Fondi per la realizzazione di un piano straor-

Objectif 160101	«Organisation, gestion, protection, valorisation et promotion des ressources naturelles, des espaces naturels protégés et des parcs»
Détail 8714	«Projet communautaire «Biodiversité»» 251 715 100 L
Structure de direction	«Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique»
Objectif 172103	«Activités d'étude et de planification liées à l'aménagement hydrogéologique du territoire régional»
Détail 8715	«Projet communautaire «Prévention pente»» 42 597 940 L ;

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4376 du 6 décembre 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État et l'Union européenne, ainsi que du financement régional complémentaire. Modifications du budget de gestion de la Région.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications mentionnées ci-après du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à 1999, au titre également des fonds de caisse :

Recettes

augmentation

Chap. 5535	«Fonds pour la réalisation du programme opérationnel de formation professionnelle dénommé <i>Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale</i> »
année 1999	42 738 750 L
Chap. 6330	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.05. Codification : 2.3.2. «Fonds pour la réalisation d'un plan extraor-

	dinario di completamento e razionalizzazione dei sistemi di collettamento e depurazione delle acque reflue»		dinaire pour l'achèvement et la rationalisation des systèmes de collecte et d'épuration des eaux usées»		
	anno 1999	L. —	année 1999	— L	
	anno 2000	L. 1.500.000.000	année 2000	1 500 000 000 L	
	anno 2001	L. 1.350.000.000	année 2001	1 350 000 000 L	
Cap. 9920	«Fondi comunitari per l'attuazione di un programma operativo di formazione professionale denominato «Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale»»		Chap. 9920	«Fonds communautaires pour la réalisation du programme opérationnel de formation professionnelle dénommé «Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale»»	
	anno 1999	L. 43.710.090		année 1999	43 710 090 L
Cap. 9950	(di nuova istituzione) Programma regionale: 3.12. Codificazione: 3.4.2. «Fondi comunitari per l'attuazione di un programma di formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere»		Chap. 9950	(nouveau chapitre) Programme régional : 3.12. Codification : 3.4.2. «Fonds communautaires pour la réalisation d'un plan de formation à l'intention des enseignants de langues étrangères»	
	anno 1999	L. 15.478.480		année 1999	15 478 480 L
<i>Parte spesa</i>			<i>Dépenses</i>		
<i>in diminuzione</i>			<i>diminution</i>		
Cap. 30020	«Oneri per l'attuazione delle iniziative di formazione professionale di cui alla legge regionale 5 maggio 1983, n. 28»		Chap. 30020	«Dépenses pour les actions de formation professionnelle visées à la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983»	
	anno 1999	L. 87.534.360		année 1999	87 534 360 L
<i>in aumento</i>			<i>augmentation</i>		
Cap. 30130	la cui descrizione è così modificata: «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di un programma operativo di formazione professionale denominato «Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale»»		Chap. 30130	dont la description à été modifiée comme suit : «Dépenses financées par des fonds affectés par l'État et par l'Union européenne et bénéficiant d'un financement régional complémentaire pour la réalisation du programme opérationnel de formation professionnelle dénommé «Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale»»	
	anno 1999	L. 173.983.200		année 1999	173 983 200 L
Cap. 52640	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.1.09. Codificazione: 2.1.2.1.0.3.8.16. «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di un piano straordinario di completamento e razionalizzazione dei sistemi di collettamento e depurazione delle acque reflue»		Chap. 52640	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.1.09. Codification : 2.1.2.1.0.3.8.16. «Dépenses financées par des fonds attribués par l'État pour la réalisation d'un plan extraordinaire pour l'achèvement et la rationalisation des systèmes de collecte et d'épuration des eaux usées»	
	anno 1999	L. —		année 1999	— L
	anno 2000	L. 1.500.000.000		année 2000	1 500 000 000 L
	anno 2001	L. 1.350.000.000		année 2001	1 350 000 000 L
Cap. 55965	(di nuova istituzione): Programma regionale: 1.2.2. Codificazione: 1.1.1.4.1.2.6.04.		Chap. 55965	(nouveau chapitre) Programme régional : 1.2.2. Codification : 1.1.1.4.1.2.6.04.	

«Spese sui fondi comunitari per la formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere»

anno 1999 L. 15.478.480

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione per l'anno 1999 pareggia sugli importi di lire 3.391.437.392.106 per la competenza e di lire 3.995.987.213.698 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, apportando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 30020

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento delle iniziative di formazione professionale»

Dett. 2352 «Interventi formativi a totale finanziamento regionale – spese – progetti vari»

anno 1999 L. 87.534.360

in aumento

Cap. 30130

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»

Dett. 7681 «P.O. Parco progetti – Formazione professionale»

anno 1999 L. 11.849.670

Dett. 8728 (di nuova istituzione)
«P.O. Parco progetti – Assistenza tecnica per azioni formative»

anno 1999 L. 162.133.530

Cap. 52640

Struttura dirigenziale «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo 172003 «Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»

Dett. 8729 (di nuova istituzione)
«Realizzazione nel comune di Chambave di un impianto di depurazione di acque reflue del

«Dépenses financées par les fonds communautaires pour la réalisation d'un plan de formation à l'intention des enseignants de langues étrangères»

année 1999 15 478 480 L

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 1999 s'équilibrent à 3 391 437 392 106 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 995 987 213 698 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, est modifiée comme suit :

diminution

Chapitre 30020

Structure de direction «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071001 «Planification, coordination et financement des actions de formation professionnelle»

Détail 2352 «Actions de formation intégralement financées par la Région – dépenses – projets divers»

année 1999 87 534 360 L

augmentation

Chapitre 30130

Structure de direction «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071003 «Actions pour l'information, l'orientation professionnelle et la formation professionnelle dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»

Détail 7681 «P.O. *Parco progetti* – Formation professionnelle»

année 1999 11 849 670 L

Détail 8728 (nouveau détail)
«P.O. *Parco progetti* – Assistance technique afférente aux actions de formation»

année 1999 162 133 530 L

Chapitre 52640

Structure de direction «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»

Objectif 172003 «Planification et réalisation d'ouvrages destinés à la collecte et à l'épuration des eaux aux fins de l'achèvement du système régional de traitement des eaux»

Détail 8729 (nouveau détail)
«Réalisation, dans la commune de Chambave, de la station d'épuration des eaux usées du

consorzio tra i comuni di Chambave, Verrayes, Saint-Denis, Nus e Fenis»

anno 1999	L.	—
anno 2000	L.	1.500.000.000
anno 2001	L.	1.350.000.000

Cap. 55965

Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo 112002 «Formazione personale scolastico-innovazioni-sperimentazioni»

Dett. 8730 (di nuova istituzione)
«Gestione fondi comunitari per formazione docenti lingua straniera»

anno 1999	L.	15.478.480
-----------	----	------------

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – commi 1 e 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 dicembre 1999, n. 4473.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere pubbliche, di allargamento della strada regionale n. 36 di Saint-Barthélemy in Comune di NUS, di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 9195 in data 5 novembre 1993.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada regionale n. 36 di Saint-Barthélemy in Comune di NUS», di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 9195 in data 5 novembre 1993, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

consortium des communes de Chambave, Verrayes, Saint-Denis, Nus et Fénis»

année 1999	—	L
année 2000	1 500 000 000	L
année 2001	1 350 000 000	L

Chapitre 55965

Structure de direction «Direction des politiques de l'éducation»

Objectif 112002 «Formation du personnel scolaire – innovations – expérimentations»

Détail 8730 (nouveau détail)
«Gestion des fonds communautaires pour la formation des enseignants de langues étrangères»

année 1999	15 478 480	L ;
------------	------------	-----

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4473 du 6 décembre 1999,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de l'élargissement de la route régionale n° 36 de Saint-Barthélemy, dans la commune de NUS, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 9195 du 5 novembre 1993.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route régionale n° 36 de Saint-Barthélemy, dans la commune de Nus, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 9195 du 5 novembre 1993, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 6 dicembre 1999, n. 4474.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un centro polivalente socio-sanitario in via Brocherel del Comune di AOSTA, proposta dall'omonimo Comune.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di AOSTA, di realizzazione di un centro polivalente socio-sanitario in via Brocherel del Comune di AOSTA;

2) di rammentare che della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

3) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 dicembre 1999, n. 4523.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 667.000.000 (seicentosestantasettemilioni), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 60950 «Provvidenze economiche a favore di invalidi civili, ciechi civili e sordomuti.»
L. 667.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio

Délibération n° 4474 du 6 décembre 1999,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un centre socio-sanitaire polyvalent, rue Brocherel, dans la commune d'AOSTE, déposé par ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un centre socio-sanitaire polyvalent, rue Brocherel, dans la commune d'AOSTE, déposé par ladite commune ;

2) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4523 du 13 décembre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 667 000 000 L (six cent soixante-sept millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 60950 «Aides en faveur des invalides civils, des aveugles civils et des sourds-muets»
667 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux

1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correnti e di disposizioni applicative:

- «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»
- Ob. 101101 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»
- Cap. 60950
Dett. 2395 «Provvidenze economiche invalidi civili»
L. 667.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5° della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 dicembre 1999, n. 4524.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 100.000 (centomila) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

- Cap. 35450 «Spese per la sottoscrizione di titoli azionari della «Banca Popolare Etica s.c.a.r.l.»
L. 100.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione Finanze»
- Obiettivo n.093001 «(Programmazione e gestione delle partecipazioni azionarie e degli interventi a favore delle imprese)»

structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

- «Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»
- Objectif 101101 «Gestion des actions pour l'essor et l'intégration sociale des personnes handicapées»
- Chapitre 60950
Détail 2395 «Aides en faveur des invalides civils»
667 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4524 du 13 décembre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 100 000 L (cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

- Chap. 35450 «Dépenses pour la souscription d'actions de la Banca Popolare Etica s.c.a.r.l.»
100 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

- «Direction des finances»
- Obj. 093001 «(Planification et gestion des participations financières et des actions en faveur des entreprises)»

– Cap. 35450

Rich. n. 8733 «Partecipazione alla società «Banca Popolare Etica s.c.a.rl»
L. 100.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4525 du 13 décembre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 3 423 000 000 L (trois milliards quatre cent vingt-trois millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20065 «Subvention en faveur de la société chargée de la gestion administrative des fonds de pension régionale complémentaire»
136 000 000 L ;

Chap. 21255 «Financements en faveur des collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement»
1 750 000 000 L ;

Chap. 22560 «Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement»
5 000 000 L ;

Chap. 35080 «Dépenses pour l'acquisition de biens immeubles par expropriation»
115 000 000 L ;

Chap. 41360 «Remboursement de cotisations agricoles unifiées»
110 000 000 L ;

Chap. 41370 «Subventions en faveur d'exploitants agricoles utilisant un hélicoptère pour le transport de produits agricoles et d'équipements»
97 000 000 L ;

Chap. 41380 «Dépenses pour le remboursement des frais relatifs à la mutation des droits de propriété et

– Chap. 35450

Détail 8733 «Participation financière à la société Banca Popolare Etica s.c.a.r.l.»
100 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 13 dicembre 1999, n. 4525.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 3.423.000.000 (tre miliardi quattrocentoventitremilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20065 «Contributo alla società di gestione amministrativa dei fondi regionali di previdenza complementare»
L. 136.000.000;

Cap. 21255 «Contributi agli enti locali per le spese di progettazione esecutiva delle opere da finanziarsi a valere sul fondo per speciali programmi di investimento»
L. 1.750.000.000;

Cap. 22560 «Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i paesi in via di sviluppo»
L. 5.000.000;

Cap. 35080 «Spese per l'acquisizione di beni immobili tramite procedura espropriativa»
L. 115.000.000;

Cap. 41360 «Rimborso di contributi unificati in agricoltura»
L. 110.000.000;

Cap. 41370 «Contributi ad imprenditori agricoli per l'utilizzo di elicottero per il trasporto di prodotti agricoli e mezzi tecnici»
L. 97.000.000;

Cap. 41380 «Spese per il rimborso degli oneri inerenti ai trasferimenti dei diritti di proprietà e di altri

	d'autres droits réels en vue du remembrement foncier par des échanges, indépendamment de l'adoption du plan de reconstitution des domaines agricoles»	50 000 000 L ;
Chap. 41650	«Primes destinées aux exploitants de structures agricoles, sylvicoles et zootechniques»	100 000 000 L ;
Chap. 43240	« Subventions octroyées à titre de soutien aux investissements réalisés dans les exploitations agricoles, y compris les investissements de type touristique et artisanal. »	30 000 000 L ;
Chap. 43400	«Crédits pour l'octroi de l'indemnité de compensation en faveur des zones agricoles défavorisées et des aides en faveur des zones sensibles du point de vue environnemental»	470 000 000 L ;
Chap. 63500	«Subventions pour la construction et la reconstruction de toitures en lauzes»	400 000 000 L ;
Chap. 72540	«Gestion du fonds de pension complémentaire du personnel de direction et du personnel enseignant des écoles maternelles et élémentaires»	160 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4527 du 13 décembre 1999,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1999. Modification de la délibération n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de 169 255 595 L (cent soixante neuf millions deux cent cinquante cinq mille cinq cent quatre vingt quinze) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au suivant chapitre dudit budget, sous réserve de

diritti reali per arrotondamento di fondi da attuarsi mediante permuta, indipendentemente dall'approvazione del piano di riordino fondiario»

L. 50.000.000;

Cap. 41650 «Premi a conduttori di aziende agro-silvo-pastorali»

L. 100.000.000;

Cap. 43240 «Contributi per l'attuazione del regime di aiuti agli investimenti nelle aziende agricole anche per investimenti di carattere turistico e artigianale»

L. 30.000.000;

Cap. 43400 «Fondi per la concessione dell'indennità compensativa per le zone agricole svantaggiate e dei contributi per le zone sensibili dal punto di vista ambientale»

L. 470.000.000;

Cap. 63500 «Contributi per la costruzione e la ricostruzione del manto di copertura dei tetti in lose di pietra»

L. 400.000.000;

Cap. 72540 «Gestione fondo per il trattamento previdenziale integrativo regionale al personale direttivo e docente delle scuole materne ed elementari»

L. 160.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 dicembre 1999, n. 4527.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1999. Modifica della deliberazione dell'11 gennaio 1999, n. 2.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di lire 169.255.595 (centosessantacinquemiliduecentocinquantaquincemilacinquecentonovantacinque) dallo stanziamento del capitolo 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad aumentare lo stanziamento del sottoin-

validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale:

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.» 169 255 595 L;

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 1999 et le triennat 1999/2001 avec attribution aux structures de direction des quotes-parts et des objets y afférents, est complété par l'attribution, pour la suivante structure de direction indiquée ci-dessous, des quotes-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération:

- «Direction de la protection civile»:
- Objectif n° 032003
- Chapitre n° 37900

Réf. n° 8451 «Dépenses entraînées par les dommages causés par les événements calamiteux et les phénomènes météorologiques exceptionnels aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986 versés par la direction de la protection civile.»
169 255 595 L ;

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 13 dicembre 1999, n. 4528.

Istituzione di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di istituire nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 i seguenti capitoli di partite di giro con lo stanziamento di competenza e di cassa accanto agli stessi indicati:

Parte entrata

Cap. 12540 Programma regionale: 6.20.
Codificazione: 6.1.3.
«Recupero somme anticipate per la custodia di cose sequestrate» L. 476.000

dicato capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37900 «Contributi ai comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche»
L. 169.255.595;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale dell'11 gennaio 1999, n. 2 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, attribuendo alla struttura dirigenziale sottoindicata le quote di bilancio derivanti dalle presenti variazioni :

- «Direzione protezione civile»
- Obiettivo n. 032003
- Capitolo n. 37900

Dettaglio n. 8451 «Spese sostenute dalla Direzione protezione civile e relative ai danni causati da eventi calamitosi e da eccezionali avversità atmosferiche, ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 31 luglio 1986, n. 37»
L. 169.255.595;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4528 du 13 décembre 1999,

portant institution de chapitres de mouvements d'ordre au budget prévisionnel 1999 de la Région et modification du budget de gestion de ladite année.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont institués, au budget prévisionnel 1999 de la Région, les chapitres de mouvements d'ordre énumérés ci-après, avec les crédits indiqués en regard, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 12540 Programme régional : 6.20.
Codification : 6.1.3.
«Recouvrement de sommes avancées au titre de la garde de biens saisis» 476 000 L ;

Parte spesa

Cap. 72340 Programma regionale: 4.1.
Codificazione: 1.1.4.1.3.1.12.32.
«Anticipazione oneri di custodia di cose sequestrate» L. 476.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.392.174.005.046 per la competenza e di lire 3.996.723.826.638 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrandolo, per l'anno 1999, mediante il seguente nuovo obiettivo e dettaglio di spesa per l'importo accanto allo stesso previsto:

Cap. 72340

Struttura dirigenziale «Direzione del corpo forestale valdostano»

Obiettivo 161006 «Gestione delle partite di giro di competenza»

Dett. 8734 «anticipo spese di custodia di cose sequestrate» L. 476.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – comma 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 dicembre 1999, n. 4529.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

Parte entrata

Cap. 4600 «Fondi per il finanziamento delle funzioni di prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza» L. 1.191.433.060

Dépenses

Chap. 72340 Programme régional : 4.1.
Codification : 1.1.4.1.3.1.12.32.
«Avances relatives aux frais de garde de biens saisis» 476 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 392 174 005 046 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 996 723 826 638 L au titre des fonds de caisse;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par l'institution, au titre de 1999, du nouvel objectif et du nouveau détail de la partie dépenses mentionnés ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chap. 72340

Structure de direction : «Direction du Corps forestier valdôtain»

Objectif 161006 «Gestion des mouvements d'ordre de son ressort»

Détail 8734 «Avances relatives aux frais de garde de biens saisis» 476 000 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4529 du 13 décembre 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État et l'Union européenne, ainsi que modifications du budget de gestion de la Région au titre de ladite année.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 1999 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 4600 «Crédits pour le financement de mesures préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes» 1 191 433 060 L

Cap. 4615 «Fondi per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia e l'adolescenza»
L. 886.550.760

Cap. 9950 «Fondi comunitari per l'attuazione di un programma di formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere »
L. 1.934.810

Parte spesa

Cap. 55965 « Spese sui fondi comunitari per la formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere »
L. 1.934.810

Cap. 60020 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza»
L. 1.191.433.060

Cap. 61760 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia e l'adolescenza »
L. 886.550.760

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.394.253.923.676 per la competenza e di lire 3.998.803.748.268 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 1999, i dettagli di spesa sottoindicati per l'importo accanto agli stessi previsto:

Cap. 55965

Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo 112002 «Formazione personale scolastico-innovazioni-sperimentazioni

Dett. 8730 «Gestione fondi comunitari per formazione docenti lingua straniera»
L. 1.934.810

Cap. 60020

Struttura dirigenziale «Servizio tossicodipendenze e salute mentale»

Obiettivo 102101 «Gestione di comunità per disagiati sociali nonché dei finanziamenti provenienti dal Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga»

Dett. 7879 «Realizzazione di iniziative di formazione, aggiornamento professionale, prevenzione ed educazione alla salute in materia di lotta alla droga»
L. 1.095.290.000

Chap. 4615 «Fonds destinés au développement des services pour l'enfance et l'adolescence»
886 550 760 L

Chap. 9950 «Fonds communautaires pour la réalisation d'un plan de formation à l'intention des enseignants de langues étrangères»
1 934 810 L

Dépenses

Chap. 55965 «Dépenses à valoir sur les fonds communautaires pour la réalisation d'un plan de formation à l'intention des enseignants de langues étrangères»
1 934 810 L

Chap. 60020 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes»
1 191 433 060 L

Chap. 61760 «Dépenses sur des fonds attribués par l'État pour le développement des services pour l'enfance et l'adolescence»
886 550 760 L

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 394 253 923 676 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 998 803 748 268 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, est modifiée par le rajustement des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour les montants indiqués en regard :

Chapitre 55965

Structure de direction «Direction des politiques de l'éducation»

Objectif 112002 «Formation du personnel scolaire – innovations – expérimentations»

Détail 8730 «Gestion des fonds communautaires pour la formation des enseignants de langues étrangères»
1 934 810 L

Chapitre 60020

Structure de direction «Service des toxicomanies et de la santé mentale»

Objectif 102101 «Gestion des communautés à l'intention des personnes socialement défavorisées et des financements résultant du fonds national d'action pour la lutte contre la drogue»

Détail 7879 «Réalisation d'actions de formation, de recyclage professionnel, de prévention et d'éducation sanitaire en matière de lutte contre la drogue»
1 095 290 000 L

Dett. 7156 (di nuova istituzione)
«Interventi di ristrutturazione ed adeguamento di case alloggio per malati di AIDS»
L. 96.143.060

Cap. 61760

Struttura dirigenziale «Direzione politiche sociali»

Obiettivo 101002 «Interventi per lo sviluppo di servizi per l'infanzia»

Dett. 7133 «Interventi per lo sviluppo di nuovi servizi nel campo dell'infanzia e dell'adolescenza»
L. 886.550.760

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – commi 1 e 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Détail 7156 (nouveau détail)
«Actions de rénovation et de mise aux normes des centres d'hébergement destinés aux sidééens»
96 143 060 L

Chapitre 61760

Structure de direction «Direction des politiques sociales»

Objectif 101002 «Actions visant l'essor des services pour l'enfance»

Détail 7133 «Actions pour la mise en place de nouveaux services dans le domaine de l'enfance et de l'adolescence»
886 550 760 L ;

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

AVVISI E COMUNICATI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento Politiche del Lavoro – Agenzia Regionale del Lavoro. Ministero Pubblica Istruzione – Ufficio Studi e Programmazione.

Avviso pubblico per la presentazione di progetti di istruzione e formazione tecnica superiore (IFTS) per l'anno 1999/2000. (N.D.R. approvato con deliberazione della Giunta Regionale n. 4360 del 29 novembre 1999, allegato A – pubblicata nell'apposita sezione del presente bollettino).

1. Finalità delle iniziative

Il progetto sperimentale al quale fanno riferimento i progetti IFTS oggetto del presente avviso, ha l'intento di prefigurare un sistema articolato e condiviso di integrazione fra i sistemi dell'istruzione, scolastica e universitaria, della formazione e del lavoro, che consenta:

- ai giovani diplomati, l'acquisizione di competenze superiori pertinenti con i fabbisogni del mondo del lavoro, spendibili all'interno di un sistema integrato di certificazione, per favorire ed accelerare un loro idoneo inserimento occupazionale, nonché facilitare l'eventuale continuazione degli studi all'interno di percorsi formativi successivi;
- agli adulti occupati, il completamento e la qualificazione delle competenze possedute e delle esperienze professionali maturate, per favorire il diritto alla formazione in ogni fase della vita, la mobilità e l'arricchimento professionale;
- agli adulti inoccupati o disoccupati, la costruzione di nuove opportunità di occupazione, dipendente e/o autonoma.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

2. Presupposti e condizioni per la realizzazione del processo di integrazione e la presentazione dei progetti

Sulla base del documento «La formazione tecnico-professionale superiore integrata (FIS)» approvato il 9 luglio 1998 dalla Conferenza Stato-Regioni unificata, il successo del processo di integrazione fra i sistemi dell'istruzione, della formazione e del lavoro, risulta dipendere da alcuni presupposti fondamentali:

- a) lo sviluppo dell'esperienza formativa, facilitata dalla concertazione tra istituzioni e parti sociali, attraverso la previsione di fasi e momenti diversi e integrati, dalla progettazione al coordinamento, alla gestione e realizzazione del corso, fino alla valutazione e autovalutazione;
- b) l'interazione fra vari livelli, da quelli prettamente istituzionali a quelli didattico-formativi ed amministrativo gestionali.

Gli elementi fondanti il processo di integrazione costituiscono condizioni indispensabili per la progettazione e la presentazione degli interventi formativi e sono riconducibili a:

1. progettazione e realizzazione effettuata da un insieme di soggetti appartenenti ai sistemi della scuola, della formazione professionale, dell'università e del lavoro e quindi obbligatoriamente almeno da:
 - 1) un istituto scolastico superiore, avente sede nel territorio regionale;
 - 2) un ente/centro di formazione, avente sede nel territorio regionale e operante secondo le normative regionali;

- 3) una università degli studi;
- 4) impresa e/o associazione di imprese, operanti in qualità di unità produttive nel territorio regionale.

Oltre ai soggetti obbligatori sopra indicati, al fine di arricchire la qualità della progettazione e dell'offerta, si ritiene opportuno consentire la partecipazione anche a soggetti espressioni di altri contesti sociali, economici ed istituzionali (ad es. associazioni di categoria, enti locali, ecc.).

2. esistenza e formalizzazione di un Comitato Tecnico Scientifico (CTS) di progetto, composto dai rappresentanti dei soggetti partner attuatori, con il compito di predisporre il progetto ex-ante e di verificarne l'andamento in itinere, nonché di fornire al Comitato regionale (in fase di istituzione), su richiesta, ogni elemento utile al corretto svolgimento del progetto ed alla valutazione dei risultati;
3. proposizione di crediti formativi acquisibili durante e al termine del percorso formativo avendo a riferimento le linee guida nazionali al momento della loro formalizzazione e le eventuali integrazioni regionali; individuazione delle modalità per il relativo riconoscimento sia da parte del corso universitario ritenuto coerente con la progettazione realizzata, sia da parte del mondo del lavoro.

All'atto della presentazione dei progetti i soggetti attuatori dovranno presentare e sottoscrivere congiuntamente una dichiarazione di impegno a rispettare le condizioni sopra esposte. Nella stessa dovranno indicare il soggetto beneficiario e gestore dei finanziamenti regionali individuato di comune accordo, come specificato al paragrafo successivo.

Per l'aspetto più specificamente formativo-didattico (corrispondenza e spendibilità dei crediti) l'impegno deve essere assunto, anche all'atto della progettazione di dettaglio, dal Preside della facoltà o dal Presidente del consiglio di corso di laurea o di diploma universitario.

3. *Requisiti dei soggetti gestori del finanziamento pubblico*

La progettazione e la realizzazione dei progetti IFTS, deve essere effettuata da un insieme di soggetti appartenenti ai sistemi della scuola, della formazione professionale, dell'università e del lavoro rispettando obbligatoriamente le condizioni previste al paragrafo 2 del presente avviso.

Le domande possono essere presentate da:

- 1) Consorzi pubblici e privati;
- 2) Istituti scolastici;
- 3) Associazioni temporanee di scopo;
- 4) Enti di formazione professionale regionali.

I predetti soggetti debbono indicare, secondo le modalità descritte al paragrafo 2 il soggetto beneficiario e gestore del

finanziamento che potrà identificarsi nel consorzio/associazione temporanea di scopo costituita o costituenda, o in un istituto scolastico o un ente di formazione regionale.

Tale soggetto deve soddisfare i requisiti previsti dalla Legge quadro in materia di formazione professionale n. 845/78 e dalla legge regionale n. 28/83.

Il non rispetto delle condizioni suddette comporta la non ammissibilità dei progetti al presente avviso.

Con riguardo a consorzi/associazioni di scopo costituenti, nella dichiarazione di impegno di cui al paragrafo 2 deve essere specificato dai partner interessati il quadro giuridico ed organizzativo al quale faranno riferimento in caso di approvazione e finanziamento del progetto, nonché il tempo previsto per i necessari perfezionamenti formali in quanto condizione necessaria per l'erogazione dei finanziamenti regionali.

Gli stessi partner attuatori dovranno impegnarsi a sottoscrivere una convenzione, in caso di approvazione e finanziamento del progetto.

4. *Azioni finanziabili*

4.1. REQUISITI E CARATTERISTICHE DEL PERCORSO

I percorsi IFTS dovranno prevedere:

1. numero di allievi non inferiore a 10 fino ad un massimo di 30 solo nei casi in cui la didattica d'aula sia prevalentemente organizzata in gruppi di lavoro. Il numero massimo di allievi può essere ampliato solo nel caso di utilizzo della formazione a distanza - FaD;
2. durata:
 - a) da 1.200 a 1.400 ore, suddivisa in 2 semestri;
 - b) da 1.600 a 1.800 ore, suddivisa in 3 semestri;
3. attività di tirocinio non inferiore al 30% del monte ore totale del corso; agli occupati si possono attribuire crediti totali e/o parziali in rapporto alla coerenza lavorativa;
4. docenza composta per almeno il 50% da esperti provenienti dal mondo del lavoro;
5. sedi di svolgimento dell'attività formativa, eventualmente anche differenziate, in relazione alle caratteristiche delle strutture e agli obiettivi formativi;
6. proposizione di misure di accompagnamento agli utenti dei corsi, a supporto della frequenza e del conseguimento dei crediti e della certificazione finale (accoglienza personalizzata, bilancio di competenza, tutoring, ecc.);
7. predisposizione di materiali didattici, specifici per il percorso proposto, nonché utilizzabili per la successiva diffusione;

8. strutturazione del percorso formativo in unità formative capitalizzabili (UFC) con la chiara individuazione dei compiti riferiti alla figura professionale e delle relative competenze distinte in competenze di base, tecnico-professionali e trasversali e degli standard formativi minimi per raggiungere gli obiettivi formativi oggetto di ogni singola UFC; tali standard dovranno essere armonizzati con quelli che saranno definiti dal Comitato nazionale di progettazione nel caso in cui le indicazioni nazionali pervengano entro il mese di giugno 2000;
9. verifiche periodiche di apprendimento ed eventuali iniziative didattiche di supporto.

4.2. SETTORI, AREE PROFESSIONALI E PROFILI-TIPO PER LA PROGETTAZIONE

Sulla base delle «linee guida per la sperimentazione nel 1999/2000 di iniziative formative di istruzione formazione tecnica superiore», approvate con deliberazione di Giunta n. 2398 del 12 luglio 1999, si sono individuate i settori, le aree professionali e i profili-tipo seguenti:

Settori

Industria manifatturiera
Trasporti
Terziario d'impresa
Costruzioni - edilizia

Aree professionali

Automazione industriale
Qualità/sicurezza
Logistica
Manutenzione Impianti funiviari
Organizzazione e gestione aziendale
Marketing-Import/Export
Progettazione

Dall'incrocio fra aree professionali e settori risultano proponibili i profili-tipo di seguito elencati, tenendo presente che le figure professionali oggetto delle specifiche progettazioni scaturiranno dalla necessaria contestualizzazione dei profili-tipo in base all'area di riferimento, al territorio, alla dimensione aziendale, al processo di lavoro, al prodotto/servizio, che ne determinano le specifiche e differenti mappe di competenza e le relative funzioni.

Si sottolinea che occorre indicare la corrispondenza della figura professionale alla classificazione delle professioni ISTAT nell'ambito delle professioni intermedie limitatamente al gruppo e alla classe – Metodi e norme serie C n. 12 – ed. 1991 – «grande gruppo di professioni» 3 – PROFESSIONI INTERMEDIE (TECNICI).

Profili-tipo

Tecnico della produzione automatizzata
Tecnico della qualità e della sicurezza
Tecnico della logistica integrata

Tecnico della manutenzione di impianti funiviari
Tecnico per l'amministrazione ed il controllo economico finanziario d'impresa
Tecnico dei processi di commercializzazione e di Marketing
Assistente alla direzione di cantiere
Tecnico della Progettazione

4.3. ATTESTATI INTERMEDI E FINALI

4.3.1. Certificazione delle competenze dei percorsi di Istruzione e Formazione Tecnica Superiore.

La Dichiarazione dei percorsi IFTS è un dispositivo di attestazione inteso a documentare le diverse fasi del percorso formativo e le acquisizioni di gruppi di competenze compiute via via raggiunte.

Può essere rilasciata a tutti i partecipanti ed in particolare in caso di fruizione personalizzata o di uscita anticipata dal percorso.

È a firma del Direttore del corso quale rappresentante del Comitato Tecnico Scientifico di progetto.

La registrazione della dichiarazione è a cura del soggetto individuato fra i partner realizzatori del progetto.

4.3.2. Certificato di Istruzione e Formazione Tecnica Superiore

Il certificato verrà rilasciato al termine del percorso formativo secondo un modello unitario in via di definizione a livello nazionale.

Dovrà rendere chiaramente visibili le conoscenze e le competenze acquisite nel percorso formativo e avrà validità in ambito nazionale ed europeo.

4.4. AVVIO DEI CORSI

I corsi relativi ai progetti finanziati dovranno avviarsi non oltre il mese di aprile dell'anno 2000.

4.5. FINANZIAMENTO

Budget massimo previsto:

- a) fino a L. 350.000.000 (pari a EURO 180.759,91) per un corso che preveda una durata di 1.200 – 1.400 ore realizzabili in due semestri;
- b) fino a L. 450.000.000 (pari a EURO 232.405,60) per un corso che preveda una durata di 1.600 – 1.800 ore realizzabili in tre semestri;

I corsi sperimentali IFTS sono completamente gratuiti per gli allievi.

5. Termine ultimo per il ricevimento dei progetti

I progetti relativi alle azioni formative indicate al precedente punto 3. dovranno pervenire entro le ore 12.30 del trentesimo giorno a decorrere dal giorno successivo alla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta -, a pena di esclusione, in regola con le vigenti normative sul bollo, alla

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Direzione Agenzia Regionale del Lavoro
Via Garin, 1
11100 AOSTA

Nell'ipotesi in cui la scadenza di cui sopra coincida con un giorno prefestivo o festivo, il termine ultimo per la presentazione dei progetti si intende prorogato alle ore 12.30 del primo giorno successivo non prefestivo o festivo.

6. Modalità di presentazione dei progetti

I progetti dovranno essere presentati sul «Formulario per la presentazione dei progetti pilota di Istruzione Formazione Tecnica Superiore (IFTS) 1999/2000», compilato in ogni sua parte e consegnato in n. 2 copie cartacee.

L'offerta economica dovrà essere presentata in regola con le vigenti normative sul bollo e firmata dal legale rappresentante del consorzio/associazione.

7. Modalità per la valutazione dei progetti

La Direzione Agenzia Regionale del Lavoro accerta l'ammissibilità dei soggetti proponenti e dei progetti presentati sulla base dei criteri individuati dalle direttive regionali vigenti e dal presente disciplinare.

L'esame per l'approvazione dei progetti è attuato da un nucleo di valutazione regionale costituito secondo quanto indicato nel dispositivo della deliberazione di Giunta Regionale n. del , di cui tali disposizioni sono parte integrante.

Tale nucleo conclude i propri lavori rassegnando un verbale comprendente il parere di approvabilità dei singoli progetti, depositato presso la Direzione Agenzia Regionale del lavoro, per la consultazione di chi ne abbia interesse.

8. Requisiti di ammissibilità e criteri di valutazione

L'attività di valutazione si articolerà nelle seguenti fasi:

I) Verifica di ammissibilità dei progetti

Requisiti obbligatori

Classe	Descrizione	Presenza	Assenza
1	Esistenza dei quattro partner obbligatori e cioè		

almeno:

- un istituto scolastico statale regionale
- un ente di formazione professionale regionale
- una università degli studi
- impresa/e o associazione di imprese

2 Dichiarazione formale di impegno a rispettare le condizioni previste al paragrafo 2 del presente avviso

3 Non saranno considerate ammissibili le domande:

- presentate da soggetti diversi dagli operatori indicati;
- pervenute oltre i termini previsti;
- incomplete in quanto prive di dati essenziali per l'identificazione e la valutazione delle proposte;
- non corredate dalla documentazione obbligatoria richiesta.

Non saranno considerati ammissibili i corsi:

- per i quali l'operatore non abbia titolo di presentazione;
- recanti palesi incongruenze tra le caratteristiche dei beneficiari, il profilo professionale e la durata proposti;
- privi di dati essenziali per la valutazione;
- in contrasto con specifiche normative.

Non saranno oggetto delle successive fasi di valutazione i corsi di domande non ammissibili e i corsi singolarmente non ammissibili.

II) Valutazione dei progetti: criteri e punteggi

A. Finalizzazione del progetto

Classe	Descrizione	Punteggio massimo
1	Pertinenza e rispondenza del progetto ai fabbisogni di professionalità del Mercato del Lavoro	
2	Rispondenza della progettazione alle caratteristiche e agli elementi di innovazione del nuovo segmento formativo IFTS	20
3	Grado di coinvolgimento degli attori socio-economici	

B. Descrizione della situazione professionale

<i>Classe</i>	<i>Descrizione</i>	<i>Punteggio massimo</i>
1	Precisione e completezza nella descrizione dei compiti e delle competenze della figura professionale	10

C. Architettura metodologica e didattica complessiva

<i>Classe</i>	<i>Descrizione</i>	<i>Punteggio massimo</i>
1	Coerenza e precisione dei contenuti con gli obiettivi formativi	
2	Adeguatezza dell'articolazione modulare e delle scelte pedagogiche	25
3	Coerenza e chiarezza delle scelte organizzative e gestionali	

D. Misure di accompagnamento

<i>Classe</i>	<i>Descrizione</i>	<i>Punteggio massimo</i>
1	Qualità delle misure di accompagnamento previste in generale per i partecipanti, con particolare attenzione alle modalità di ingresso, accoglienza e tutoraggio riservate agli adulti con esperienze di lavoro in corso e/o pregresse e alle modalità di verifica dei crediti formativi	20

E. Qualità della presentazione

<i>Classe</i>	<i>Descrizione</i>	<i>Punteggio massimo</i>
1	Precisione, completezza e chiarezza nella compilazione del progetto	10

F. Economicità del progetto

<i>Classe</i>	<i>Descrizione</i>	<i>Punteggio massimo</i>
1	Coerenza tra parametro di costo e qualità del progetto	15

A seguito di istruttoria del gruppo di valutazione individuato con deliberazione regionale, sarà compilata una graduatoria finale in base al punteggio decrescente ottenuto dai corsi ammessi, fino alla concorrenza delle risorse finanziarie disponibili.

Saranno considerati idonei e potranno quindi passare alla fase di selezione i progetti che otterranno almeno 50 punti /100

9. *Norme di preventivazione, controllo e rendicontazione*

Allo scopo di favorire una gestione unitaria delle risorse, i soggetti beneficiari e gestori dei finanziamenti pubblici, con riguardo alla preventivazione, al controllo e alla rendicontazione delle iniziative approvate, faranno riferimento alle vigenti normative europee, nazionali e regionali in materia di formazione professionale.

10. *Monitoraggio e valutazione*

A livello nazionale e regionale verrà predisposto un impianto di monitoraggio e valutazione, anche esterna, che, operando nell'ambito del Comitato Regionale IFTS, da un lato metterà a disposizione dei Comitati Tecnico Scientifici di progetto metodiche di autovalutazione, dall'altro risponderà alle esigenze programmatiche del sistema regionale, in raccordo con il livello nazionale.

11. *Risorse finanziarie*

Alla finanziabilità dei progetti contribuiranno risorse regionali e statali per un complessivo di L. 662.173.316 (pari a EURO 341.983,97).

Al finanziamento dei progetti potranno concorrere anche risorse di altri soggetti pubblici e privati.

12. *Modalità di finanziamento*

In sede di aggiudicazione, ai sensi della normativa vigente, gli assegnatari degli interventi dovranno fornire la prescritta documentazione antimafia.

Con riguardo alle risorse regionali la liquidazione degli importi spettanti avverrà secondo le seguenti modalità:

- a) il 50% della quota assegnata, previa acquisizione di quanto segue:
 - della garanzia fidejussoria rilasciata tenuto conto dello schema indicativo di cui al D.M. del 22 aprile 1997, per l'erogazione di anticipi a favore di soggetti privati;
 - della comunicazione, da parte degli operatori, di avvio significativo delle attività;
- b) un ulteriore 20% della quota assegnata previa acquisizione di dichiarazione dello stato di avanzamento relativo alla realizzazione di almeno il 70% dell'attività programmata, nonché una relazione finanziaria sulla spesa effettuata con gli anticipi ricevuti, sulla base di regolari note o fatture.
- c) la quota spettante a saldo, a seguito della verifica del ren-

dicono delle spese sostenute, sulla base di regolari note o fatture.

La produzione di quanto previsto dalla normativa in fase di avvio è condizione essenziale per permettere l'erogazione delle anticipazioni o acconti in argomento.

In alternativa all'anticipazione e alla relativa garanzia fidejussoria, può essere erogato acconto sulla base di autodichiarazione rilasciata dal soggetto gestore di aver realizzato attività e maturato spese percentualmente corrispondenti all'importo previsto del 50%.

Allegato «B» approvato con D.G.R. n. 4360 del 29 novembre 1999.

DOCUMENTAZIONE DI RIFERIMENTO PER LA PRESENTAZIONE E PROGETTAZIONE DEI PROGETTI IFTS

1. «La formazione Tecnico -Professionale Superiore Integrata (FIS)» approvato il 9 luglio 1998 dalla Conferenza Stato-Regioni unificata;
disponibile sul sito del Ministero della Pubblica Istruzione:
<http://www.istruzione.it/allegati/fis-def.doc>

2. «Nota metodologica per la descrizione degli standard formativi minimi»;
disponibile sul sito del Ministero della Pubblica Istruzione:
http://www.istruzione.it/allegati/ifts99_standardformativi.rtf
3. «Linea guida per la progettazione didattica dei percorsi formativi IFTS (gennaio 1999)»;
disponibile sul sito del Ministero della Pubblica Istruzione:
<http://www.istruzione.it/allegati/fis-percform.rtf>
4. «Nota operativa sulla progettazione esecutiva» (inviata dal Ministro il 13 novembre 1998);
disponibile sul sito del Ministero della Pubblica Istruzione:
<http://www.istruzione.it/ne981201.htm>
5. Nota sulla corrispondenza delle figure professionali dei corsi IFTS in relazione alla classificazione delle professioni ISTAT;
disponibile sul sito del Ministero della Pubblica Istruzione:
http://www.istruzione.it/allegati/ifts99_figureprof.rtf
6. Documento sulla dichiarazione intermedia
disponibile sul sito del Ministero della Pubblica Istruzione:
http://www.istruzione.it/dichiar_perc_ifts.htm
http://www.istruzione.it/allegati/dichiar_perc_ifts.doc

Regione Autonoma Valle D'Aosta – Assessorato dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia.

Bando di concorso – Per l'assegnazione dei premi della fedeltà al lavoro e al progresso economico per l'anno 1999. (Approvato con deliberazione di Giunta 06.12.1999, n. 4463).

È indetto il concorso per l'assegnazione dei premi della fedeltà al lavoro e al progresso economico, consistenti in medaglie d'oro e attestati di riconoscimento.

FEDELTA' AL LAVORO

I premi di fedeltà al lavoro messi a concorso sono 150 ripartiti come segue:

- A) n. 40 a favore di lavoratori che abbiano prestato ininterrotta attività lavorativa alle dipendenze di un'impresa industriale, commerciale, artigiana od agricola.
Di questi: n. 35 sono riservati a lavoratori con almeno 30 anni di attività lavorativa, di cui almeno 20 dovranno essere stati prestati alle dipendenze della stessa impresa e n. 5 a lavoratori collocati a riposo a seguito di invalidità dovuta a malattia professionale o ad incidente sul lavoro con almeno 25 anni di attività lavorativa, di cui almeno 20 dovranno essere stati prestati alle dipendenze della stessa impresa.

Per i minatori il periodo di attività lavorativa svolta all'interno delle miniere viene maggiorato del 25%.

- B) n. 5 a favore di lavoratori con almeno 30 anni di ininter-

Région autonome de la Vallée d'Aoste – Assessorat de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie.

Avis de concours – Pour la remise des prix de la fidélité au travail et au progrès économique pour l'année 1999. (Approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4463 du 6 décembre 1999).

Le concours pour l'attribution des prix de la fidélité au travail et au progrès économique, consistant en médailles d'or et diplômes d'honneur, est ouvert.

FIDELITÉ AU TRAVAIL

Les prix de la fidélité au travail, prévus au nombre de 150, seront décernés comme suit:

- A) 40 prix à l'intention du personnel ayant travaillé sans interruption dans la même entreprise industrielle, commerciale, agricole ou artisanale, dont:
35 prix réservés aux travailleurs ayant 30 ans au moins d'ancienneté dans leur emploi;
5 prix réservés aux travailleurs mis en retraite pour cause d'invalidité due à une maladie professionnelle ou à un accident du travail, ayant 25 ans au moins d'ancienneté.
Les salariés devront justifier d'au moins vingt ans d'activité au sein de la même entreprise.

Pour les mineurs la période d'activité à l'intérieur de la mine est majorée de 25%.

- B) 5 prix à l'intention de travailleurs justifiant d'au moins 30

- rotta attività lavorativa anche al di fuori del territorio regionale alle dipendenze di un'impresa o di un ente, anche non valdostani, e che abbiano mantenuto ininterrottamente la residenza in Valle d'Aosta negli ultimi vent'anni. L'attività lavorativa dovrà essere stata prestata per almeno 20 anni alle dipendenze della stessa impresa o dello stesso ente.
- C) n. 4 a favore di lavoratori che abbiano prestato la loro attività lavorativa, per almeno 25 anni, alle dipendenze di imprese, anche diverse, del settore edilizio, presso cantieri edili situati in Valle d'Aosta.
- D) n. 25 a favore di coltivatori diretti con almeno 30 anni di conduzione di fondi agricoli.
Di questi: n. 10 sono riservati a coloro i quali non hanno avuto nessun componente del nucleo familiare già premiato negli anni precedenti e n. 15 a familiari di premiati negli anni precedenti.
- E) n. 20 a favore di titolari di imprese artigianali, che abbiano esercitato la stessa attività per almeno 30 anni se gestita dal fondatore, anche in presenza di variazione di forma giuridica, oppure con almeno 45 anni di attività se la gestione è proseguita con gli eredi del fondatore.
- F) n. 10 a favore di titolari di imprese commerciali o industriali che abbiano esercitato la stessa attività per almeno 30 anni se gestita dal fondatore, anche in presenza di variazione di forma giuridica, oppure con almeno 45 anni di attività se la gestione è proseguita con gli eredi del fondatore.
- G) n. 24 a favore di lavoratori che abbiano prestato ininterrottamente attività lavorativa alle dipendenze di uno studio professionale, di un ente o di un'istituzione pubblica o privata, alle dipendenze di un'impresa appartenente a settori economici diversi da quelli precedentemente indicati o alle dipendenze di un privato.
Di questi: n. 20 sono riservati a lavoratori con almeno 30 anni di attività lavorativa, di cui almeno 20 dovranno essere stati prestati alle dipendenze dello stesso datore di lavoro e n. 4 a lavoratori collocati a riposo a seguito di invalidità dovuta a malattia professionale o incidente sul lavoro, con almeno 25 anni di attività lavorativa, di cui almeno 20 dovranno essere stati prestati alle dipendenze dello stesso datore di lavoro.
- H) n. 3 a favore di liberi professionisti che abbiano esercitato la loro attività per almeno 30 anni e risultino iscritti ai rispettivi albi professionali.
- D) n. 3 a favore di lavoratori che abbiano prestato la loro attività presso alpeggi situati in Valle d'Aosta per almeno 15 anni.
- L) n. 3 a favore di coadiuvanti che abbiano prestato la loro attività per almeno 30 anni, presso la stessa impresa artigianale o commerciale. Non sarà considerata variazione di impresa la trasformazione giuridica della ditta presso cui il coadiuvante ha prestato la propria opera.
- ans d'activité professionnelle exercée même en dehors du territoire régional, au service d'une entreprise ou d'un organisme - même si ceux-ci ne sont pas nécessairement valdôtains - et qui ont gardé leur résidence en Vallée d'Aoste sans interruption au cours des vingt dernières années.
Les salariés devront justifier d'au moins vingt ans d'activité au sein de la même entreprise ou du même organisme.
- C) 4 prix à l'intention du personnel ayant travaillé pendant 25 ans au moins dans des entreprises, même différentes, du secteur du bâtiment, ayant des chantiers de construction situés en Vallée d'Aoste.
- D) 25 prix à l'intention des exploitants agricoles avec 30 ans au moins d'exploitation de fonds agricoles, dont:
10 prix réservés aux travailleurs dont la famille n'a pas reçu de prix les années précédentes;
15 prix réservés aux parents des lauréats des années précédentes.
- E) 20 prix à l'intention de titulaires d'entreprises artisanales ayant exercé pour 30 ans au moins la même activité, si les entreprises sont gérées par le fondateur, même s'il y a eu un changement de la forme juridique, ou ayant exercé pour 45 ans au moins l'activité, si la gestion a été poursuivie par les héritiers du fondateur.
- F) 10 prix à l'intention de titulaires d'entreprises industrielles ou commerciales ayant exercé pour 30 ans au moins la même activité, si les entreprises sont gérées par le fondateur, même s'il y a eu un changement de la forme juridique, ou ayant exercé pour 45 ans au moins l'activité, si la gestion a été poursuivie par les héritiers du fondateur.
- G) 24 prix à l'intention de travailleurs ayant exercé leur activité dans le bureau de particuliers, auprès d'un organisme ou d'une institution publique ou privée, ou encore dans une entreprise appartenant à des secteurs économiques différents de ceux qui ont été mentionnés ci-dessus, dont:
20 prix réservés aux travailleurs ayant 30 ans au moins d'ancienneté dans leur emploi;
4 prix réservés aux travailleurs mis à la retraite pour cause d'invalidité due à maladie professionnelle ou à un accident du travail, ayant 25 ans au moins d'ancienneté dans leur emploi.
Les salariés devront justifier d'au moins vingt ans d'activité exercée au service du même employeur.
- H) 3 prix à l'intention de personnes exerçant la profession libérale ayant travaillé depuis 30 ans au moins et figurant au tableau professionnel correspondant.
- D) 3 prix à l'intention de personnes ayant travaillé dans les alpages de la Vallée d'Aoste pendant 15 ans au moins.
- L) 3 prix à l'intention de personnes ayant travaillé pendant 30 ans au moins, en qualité de collaborateur dans la même entreprise artisanale ou commerciale. La modification du statut juridique d'une entreprise auprès de laquelle le collaborateur a exercé son activité ne sera pas considérée comme un changement d'entreprise.

M) n. 13 a favore di lavoratori con almeno 35 anni di attività lavorativa comunque svolta (come dipendenti e/o in forma imprenditoriale) in qualunque settore, purché abbiano mantenuto in Valle d'Aosta, ininterrottamente negli ultimi 20 anni, la residenza, se lavoratori dipendenti, o la sede legale dell'impresa se lavoratori autonomi.

Per concorrere all'assegnazione del premio di fedeltà al lavoro gli interessati devono presentare domanda in bollo alla Direzione servizi camerali e contingentamento dell'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia – Servizio attività promozionali – improrogabilmente entro il 31 gennaio 2000.

I dati relativi alla nascita, alla residenza, alla situazione di famiglia e l'assenza di condanne penali potranno essere autocertificati, ai sensi dell'art. 2 della legge 4 gennaio 1968, n. 15 e dell'art. 1 del D.P.R. 20 ottobre 1998, n. 403.

I dati concernenti l'attività lavorativa svolta potranno essere attestati mediante dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi dell'art. 4 della legge 4 gennaio 1968, n. 15 e dell'art. 2 del D.P.R. 20 ottobre 1998, n. 403.

Gli interessati potranno presentare ogni altro documento considerato utile.

I documenti presentati non verranno restituiti.

I moduli-domanda sono in distribuzione presso l'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia – Direzione servizi camerali e contingentamento – Servizio attività promozionali – Piazza della Repubblica n. 15 – AOSTA – Tel. 0165/274521.

I concorrenti devono essere residenti in Valle d'Aosta.

L'attività lavorativa per la quale si richiede il premio deve essere stata svolta in Valle d'Aosta almeno negli ultimi dieci anni per le categorie A), D), E), F), G), H), e L).

Le piccole e medie imprese, industriali, commerciali, agricole od artigiane devono avere la sede legale in Valle d'Aosta e risultare regolarmente iscritte al Registro delle Imprese tenuto dall'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia (ad eccezione di quelle agricole per cui si farà riferimento alla posizione I.N.P.S.).

Le Associazioni di categoria nonché i datori di lavoro possono inoltrare domanda in bollo alla Direzione servizi camerali e contingentamento – Servizio attività promozionali – dell'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia a favore di persone o ditte ritenute meritevoli, allegando la documentazione relativa.

Non possono concorrere all'assegnazione del premio

M) 13 prix à l'intention de personnes ayant travaillé pendant 35 ans (en qualité de salarié et/ou de travailleur indépendant) dans quelque secteur que ce soit, mais qui ont conservé leur résidence (s'il s'agit de salariés) ou le siège social de leur entreprise (s'il s'agit de travailleurs indépendants) en Vallée d'Aoste, sans interruption au cours des 20 dernières années.

Pour être admis à concourir à l'attribution d'un prix de la fidélité au travail les intéressés doivent faire parvenir à la Direction des services de chambre de commerce et des produits contingentés de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie – Service des activités promotionnelles – le 31 janvier 2000 au plus tard, une demande d'inscription, rédigée sur papier timbré.

Les données relatives à la naissance, au domicile, à la situation de famille et à l'absence de condamnations pénales pourront être certifiées sur l'honneur, aux termes de l'article 2 de la loi n° 15 du 4 janvier 1968 et de l'article 1^{er} du DPR n° 403 du 20 octobre 1998.

Les données concernant l'activité exercée pourront être attestées par une déclaration remplaçant l'acte de notoriété, aux termes de l'article 4 de la loi n° 15 du 4 janvier 1968 et de l'article 2 du DPR n° 403 du 20 octobre 1998.

Les intéressés pourront présenter tout autre document qu'ils jugent utile.

Les documents présentés ne seront pas rendus.

Les formulaires pour les demandes peuvent être retirés à la Direction des services de chambre de commerce et des produits contingentés – Service des activités promotionnelles – de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie – 15, Place de la République – AOSTE – Tél. 0165/274521.

Les candidats doivent résider en Vallée d'Aoste.

Les candidats des catégories A), D), E), F), G), H) et L) doivent avoir exercé leur activité en Vallée d'Aoste pendant les 10 dernières années.

Les petites et moyennes entreprises industrielles, commerciales, agricoles ou artisanales doivent avoir leur siège social en Vallée d'Aoste et être régulièrement inscrites au Régistre des Entreprises de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie (à l'exception des entreprises agricoles pour lesquelles il sera fait référence à l'I.N.P.S.).

Les Associations, représentant les différentes catégories, et les employeurs peuvent transmettre à la Direction des services de chambre de commerce et des produits contingentés – Service des activités promotionnelles – de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie la demande rédigée sur papier timbré et la documentation relative à personnes dignes d'obtenir le prix.

Ne peuvent participer à l'attribution du prix les personnes

coloro che abbiano, per lo stesso titolo, ricevuto altra onorificenza, premio o attestazione dallo Stato, dall'Amministrazione regionale o da una Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura.

È computato, ai fini della determinazione dell'anzianità, il periodo trascorso in adempimento di obblighi militari o servizio equivalente, se causa di interruzione del rapporto di lavoro.

Non è considerata interruzione dell'attività:

- il periodo di assenza per maternità, anche se causa di licenziamento e riassunzione;
- il periodo intercorrente tra licenziamento e riassunzione se strettamente collegabile all'attività stagionale del datore di lavoro (da documentare da parte dell'aspirante); saranno conteggiati i periodi effettivamente lavorati;
- qualunque altra eventuale interruzione, fino ad un massimo di 60 giorni, risultante dalla documentazione allegata.

I requisiti e titoli devono essere posseduti alla data del 31.12.1999.

I premi sono assegnati dalla Giunta regionale sulla base di graduatorie formate per categorie e, all'interno delle categorie, per gruppi, da apposita commissione composta dai rappresentanti delle categorie economiche, dei lavoratori dipendenti, da un rappresentante della Direzione regionale del Lavoro e dell'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia.

I premi non assegnati in ciascuna categoria potranno essere ripartiti, sentita la commissione di cui sopra, tra le categorie interessate da un numero di domande eccedente il massimo previsto.

Eventuali arrotondamenti del periodo lavorativo potranno essere valutati dalla Giunta regionale, su proposta della Commissione, solo in caso di mancanza di brevi periodi di tempo necessari al raggiungimento del minimo previsto per categoria, in presenza di cessazione dell'attività.

PROGRESSO ECONOMICO

All'assegnazione del premio per il progresso economico possono concorrere piccole e medie imprese industriali, commerciali, agricole od artigiane, individuali o costituite in forma societaria, aventi o sede legale o unità locali produttive in Valle d'Aosta, che si siano distinte nei rispettivi settori, per innovazioni tecnologiche e organizzative per migliorare i livelli produttivi ed occupazionali, le condizioni di lavoro ambientali ed ecologiche, i servizi resi al pubblico e per risultati significativi nell'attività di esportazione. Quanto sopra deve avere avuto rilevanza per la Regione Valle d'Aosta.

qui auraient déjà reçu, au même titre, d'autres diplômes, prix ou attestations de l'Etat, de l'Administration régionale ou d'une Chambre de Commerce, Industrie, Artisanat et Agriculture.

La période d'accomplissement du service militaire ou d'un service assimilé est prise en compte aux fins du calcul de l'ancienneté, si l'activité a été interrompue en raison dudit service.

N'est pas considérée comme interruption de l'activité:

- la période d'absence pour maternité même si celle-ci est cause de licenciement et de reprise en service;
- la période comprise entre le licenciement et le nouveau recrutement au cas où elle résulterait de l'activité saisonnière de l'employeur (que le candidat devra documenter); l'ancienneté de service sera calculée sur la période de travail effectif;
- toute autre interruption éventuelle, jusqu'à un maximum de 60 jours, attestée par la documentation annexée.

Les conditions requises doivent être remplies à la date du 31.12.1999.

Les prix sont décernés par le Gouvernement régional d'après les classements établis selon les catégories et, à l'intérieur des diverses catégories, selon les groupes, par une commission spéciale formée des représentants des catégories économiques, des travailleurs, d'un représentant de la Direction régionale du Travail et de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie.

Les prix non décernés dans chaque catégorie pourront être répartis entre les catégories ayant un nombre de demandes supérieur au maximum prévu, sur avis de la commission visée ci-dessus.

En cas de cessation de l'activité, les éventuels arrondissements de la période de travail seront laissés à l'appréciation du Gouvernement régional, sur proposition de la commission, uniquement lorsque manquent de courtes périodes de temps, nécessaires à l'obtention du minimum prévu pour la catégorie.

PROGRÈS ÉCONOMIQUE

Peuvent concourir à l'attribution des prix au progrès économique les petites et moyennes entreprises industrielles, commerciales, agricoles ou artisanales, individuelles ou constituées en société, ayant le siège social ou l'unité productive en Vallée d'Aoste, qui se sont particulièrement distinguées dans leurs domaines respectifs par les innovations apportées au plan de la technologie et de l'organisation pour améliorer les niveaux de production et favoriser la création d'emplois, pour rendre les conditions de travail plus acceptables au niveau environnemental, pour les services offerts au public et les résultats significatifs dans l'activité d'exportation. Les améliorations décrites ci-dessus doivent être considérables pour la Vallée d'Aoste.

Le piccole e medie imprese che intendono concorrere all'assegnazione del premio al progresso economico devono presentare domanda in bollo alla Direzione servizi camerali e contingentamento – Servizio attività promozionali – dell'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia improrogabilmente entro il 31 gennaio 2000 direttamente o per il tramite delle Associazioni di categoria descrivendo e documentando l'attività esercitata, la data di inizio ed i perfezionamenti introdotti nella propria azienda.

Le Associazioni di rappresentanza delle categorie imprenditoriali possono inoltrare domanda in bollo all'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia, per l'assegnazione del premio a favore di un'azienda, allegando ogni documentazione possibile per attestarne i meriti.

BREVETTI

Possono concorrere all'assegnazione del premio coloro che, residenti in Valle d'Aosta, abbiano conseguito un brevetto di invenzione industriale di particolare valore sociale ed economico.

Le domande in bollo dovranno essere presentate alla Direzione servizi camerali e contingentamento – Servizio attività promozionali – dell'Assessorato regionale dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia improrogabilmente entro il 31 gennaio 2000, allegando ogni documentazione ritenuta utile, con particolare riferimento ai risultati derivanti dall'applicazione del brevetto stesso.

Les petites et moyennes entreprises, qui entendent concourir à l'attribution du prix du progrès économique, doivent présenter leur demande rédigée sur papier timbré à la Direction des services de chambre de commerce et des produits contingentés – Service des activités promotionnelles – de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie le 31 janvier 2000 au plus tard, personnellement ou par l'intermédiaire de leur Association de catégorie; elles doivent indiquer et documenter, dans leur demande, l'activité et les améliorations qu'elles y ont apportées.

Les Associations représentant les différentes catégories d'entreprises peuvent présenter, à l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie, les demandes rédigées sur papier timbré avec la documentation relative, pour des entreprises dignes d'obtenir le prix.

BREVETS

Peuvent présenter leur candidature au prix toutes les personnes, résidant en Vallée d'Aoste, qui ont obtenu un brevet d'invention industrielle, d'une valeur sociale et économique particulière.

Les demandes doivent être rédigées sur papier timbré au Service des activités promotionnelles de la Direction des services de chambre de commerce et des produits contingentés de l'Assessorat régional de l'Industrie, de l'Artisanat et de l'Energie le 31 janvier 2000 au plus tard et doivent être assorties de toute la documentation utile, et notamment pour ce qui est des résultats qui découlent de l'application dudit brevet.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione ambiente informa che il Sig. PRIOD Giulio, Presidente del CMF «Dou Revers» di HÔNE, in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto per la realizzazione del lotto n. 6 di collegamento al villaggio di Pourcil della strada interpoderale Hône-Pourcil-Cormoney, nel comune di HÔNE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scrit-

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – direction de l'environnement informe que M. PRIOD Giulio – Président du CAF «Dou Revers» de HÔNE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation du 6^e lot relatif à la liaison entre le hameau de Pourcil et le chemin rural Hône-Pourcil-Cormoney, dans la commune de HÔNE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'envi-

te alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

ronnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Unità Sanitaria Locale Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 1° marzo 2000 alle ore sottoindicate, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in Via G. Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'articolo 6 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, il sorteggio dei componenti delle Commissioni esaminatrici dei concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura dei posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

- h. 9,00 n. 1 posto di dirigente sanitario – medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di psichiatria;
- h. 9,05 n. 1 posto di dirigente sanitario – medico appartenente all'area di chirurgia e delle specialità chirurgiche – disciplina di chirurgia generale;
- h. 9,10 n. 2 posti di dirigente sanitario – medico appartenente all'area di chirurgia e delle specialità chirurgiche disciplina di ortopedia e traumatologia da assegnare all'U.B. territoriale;
- h. 9,15 n. 1 posto di dirigente sanitario fisico appartenente all'area di fisica sanitaria – disciplina di fisica sanitaria da assegnare all'U.B. di medicina nucleare;
- h. 9,20 n. 8 posti di collaboratore amministrativo (ruolo amministrativo – profilo professionale collaboratori amministrativi).

Il Commissario
BOSSO

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di MORGEX.

Approvazione variante sostanziale al P.R.G.C. e variante conseguente alla normativa di attuazione delle Zone A3 – A4 – A6 – A7 – A9.

Unité Sanitaire Locale Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury de concours externes, sur titres et épreuves, pour les postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

AVIS

Avis est donné que le 1^{er} mars de l'an 2000, aux heures indiquées ci-dessous, auprès de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue G. Rey (1^{er} étage) AOSTE – sera effectué, aux termes et selon les modalités prévues à l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, pour les postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, jurys dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 :

- 9 h 00 1 directeur sanitaire – médecin appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales – discipline de psychiatrie ;
- 9 h 05 1 directeur sanitaire – médecin appartenant au secteur de chirurgie et des spécialités chirurgicales – discipline de chirurgie générale ;
- 9 h 10 2 directeurs sanitaires – médecins appartenant au secteur de chirurgie et des spécialités chirurgicales – discipline d'orthopédie et traumatologie – à affecter à l'U.B. territoriale ;
- 9 h 15 1 directeur sanitaire – physicien appartenant au secteur de physique sanitaire – discipline de physique sanitaire – à affecter à l'U.B. de médecine nucléaire ;
- 9 h 20 8 collaborateurs administratifs (filière administrative – profil professionnel des collaborateurs administratifs).

Le commissaire,
Pietro BOSSO

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de MORGEX.

Approbation variante substantielle de P.R.G.C. et variante aux dispositions spécifiques des zones A3 – A4 – A6 – A7 – A9.

IL SEGRETARIO COMUNALE

dichiara e certifica

che il Consiglio Comunale nella seduta del 29.10.1999, verbale n. 56, ha deliberato l'accoglimento delle modificazioni proposte dalla Giunta regionale in merito alla variante sostanziale al P.R.G.C. e variante conseguente alla normativa di attuazione delle zone A3 - A4 - A6 - A7 e A9 ed ha quindi contestualmente approvato in via definitiva la variante di cui trattasi.

Ai sensi del comma 10 dell'art. 15 della L.R. 11/98, tale variante assumerà efficacia con la pubblicazione della presente dichiarazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Morgex, 22 dicembre 1999.

Il Segretario comunale
VILLAZ

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

déclare et certifie

que le Conseil communal dans sa séance du 20 octobre dernier, délibération n° 56, a accueilli les modifications proposées par le Gouvernement régional face à la variante substantielle du P.R.G.C. et variante aux dispositions spécifiques des zones A3 - A4 - A6 - A7 et A9 et a approuvé à titre définitif ladite variante.

Aux termes du 10^e alinéa de l'article 15 de la L.R. 11/98 l'effectivité de la variante est subordonnée à la publication au Bulletin Officiel de la Région de la présente déclaration.

Fait à Morgex, le 22 décembre 1999.

Le secrétaire communal,
Judith VILLAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.